



Uznesenie č. 14/2023
Zhromaždenia Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.
zo dňa 15. 12. 2023

vo veci: funkcie Riaditeľa EZÚS TATRY s r. o.

Na základe § 11 ods. 2 bod 7) ako aj § 16 ods. 1 ako aj § 17 bod 3) Stanov Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o. Zhromaždenie schvaľuje nasledovné:

§ 1

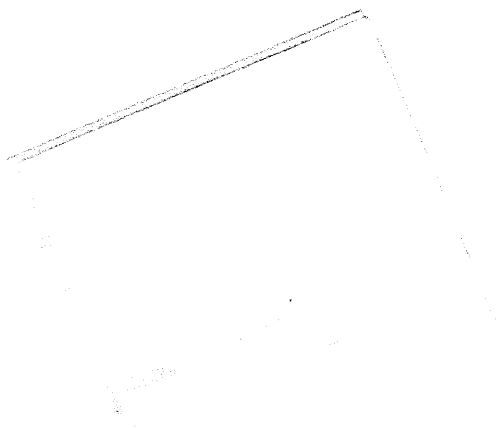
Zhromaždenie berie na vedomie informáciu Agnieszki Cichorskiej riaditeľky EZUS TATRY s r.o. o vzdaní sa funkcie riaditeľa EZUS TATRY s r.o. ku dňu 31. 12. 2023.

§ 2

Zhromaždenie volí Michala Stawarskeho za Riaditeľa EZUS TATRY s r. o. na funkčné obdobie 4 rokov (2024-2027) s účinnosťou od 1. 1. 2024.

§ 3

Uznesenie nadobúda platnosť dňom prijatia.





Uchwała nr 14/2023

**Zgromadzenia Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.
z dnia 15.12.2023 r.**

w sprawie: *stanowiska Dyrektora EUWT TATRY z o.o.*

Na podstawie §11 ust. 2 pkt 7) oraz § 16 ust. 1 oraz § 17 pkt 3) Statutu Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. Zgromadzenie uchwała co następuje:

§ 1

Zgromadzenie przyjmuje do wiadomości informację pani Agnieszki Cichorskiej, dyrektor EUWT TATRY o zrzeczeniu się funkcji dyrektora z dniem 31.12.2023 r.

§ 2

Zgromadzenie wybiera pana Michała Stawarskiego na dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na 4-letnią kadencję (2024-2027) rozpoczynającą się od dnia 01.01.2024 r.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



Rozhodnutie č. 16
Výboru pre malé projekty
programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027
zo dňa 28.11.2025

vo veci: Zoznamu malých projektov schválených na poskytnutie finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci projektu s názvom. "Malé projekty - veľké efekty pod Tatrami" predložených v rámci druhej výzvy na predkladanie žiadostí, t.j. od 7.4.2025 do 30.5.2025

V zmysle ustanovenia §1 ods. 1 písm. e) Rokovacieho poriadku Výboru pre malé projekty programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 Výbor prijal nasledovne rozhodnutie:

§1

Výbor pre malé projekty schvaľuje na realizáciu 15 malých projektov v hodnote finančného príspevku z EFRR **995 127,82 EUR**.

§2

Zoznam schválených malých projektov, ktorým bude poskytnutý finančný príspevok z EFRR je uvedený v prílohe č. 1 k tomuto rozhodnutiu.

§3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

predseda
Výboru pre malé projekty programu
Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027

Štefan Bielač

Decyzja Nr 16
Komitetu ds. małych projektów
programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027
z dnia 28.11.2025 r.

w sprawie: *Listy małych projektów zatwierdzonych do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach projektu pn. „Małe projekty – duże efekty pod Tatrami” złożonych w trakcie drugiego naboru wniosków, tj. od 07.04.2025 r. do 30.05.2025 r.*

Na podstawie §1 ust.1 lit. e) *Regulaminu Komitetu ds. małych projektów Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* Komitet uchwała co następuje:

§1

Komitet ds. małych projektów wybiera do realizacji 15 małych projektów na kwotę dofinansowania z EFRR **995 127,82 EUR**.

§2

Lista zatwierdzonych małych projektów do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego stanowi załącznik nr 1 do niniejszej decyzji.

§3

Decyzja wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Komitetu ds. małych projektów
programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

Štefan Bielaň

1	INT/TAT/II/0011	Mesto Liptovský Mikuláš	Gmina Miasto Nowy Targ	PumpCamp - Spoznaj hranicu v pohybe / PumpCamp - Poznaj granicę w ruchu	€ 53 362,52	€ 66 703,16
2	INT/TAT/II/0005	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	Gmina Dobczyce	Na kráľovskej ceste/Na królewskim szlaku	€ 78 929,40	€ 98 661,76
3	INT/TAT/II/0038	Gorlickie Centrum Kultury	Rímskokatolícka farnosť sv. Kataríny Alexandrijskej, Hertník	Odkrywamy wspólne korzenie - dziedzictwo pogranicza/ Objawowanie naszych spoločných koreňov - cezhraničné dedičstvo	€ 56 744,84	€ 70 931,06
4	INT/TAT/II/0031	Gmina Lipnica Wielka	Obec Bobrov	DZIEDZICTWO BEZ GRANIC /Dedíctvo bez hraníc	€ 52 901,71	€ 66 127,15
5	INT/TAT/II/0001	Obec Oravský Biely Potok	Gmina Spytkowice	Cesta kameňa - revitalizácia kamenárskej tradície a objektov drobnej sakrálnej architektúry na slovensko-poľskom pohraničí / Droga Kamienia - rewitalizacja tradycji kamieniarskiej i obiektów małej architektury sakralnej na pograniczu słowacko-polskim	€ 75 034,46	€ 93 793,08
6	INT/TAT/II/0014	Mesto Poprad	Miasto Zakopane	História a tradície pod Tatrami - poľsko-slovenské dedičstvo v obraze a v slove / Historia i tradycje pod Tatrami - polsko-słowackie dziedzictwo w obrazach i słowach	€ 69 949,53	€ 87 436,92
7	INT/TAT/II/0007	Miasto Gorlice	Miasto Bardejov	Bramy Beskidu Niskiego. Gorlice-Bardejów/Brány Nízkých Beskyd. Gorlice-Bardejov	€ 60 853,43	€ 76 066,82
8	INT/TAT/II/0003	Orawskie Centrum Kultury w Jablonce	Mesto Trstená	Orawa od kuchni / Orava v kuchyni	€ 22 145,90	€ 27 682,38
9	INT/TAT/II/0021	Miasto Grybów	Veľký Šariš	Uchronić od zapomnienia- kultura pogranicza: od Grybowa po Veľký Šariš/ Chránit pred zabudnutím - hraničná kultúra: od Grybowa po Veľký Šariš	€ 73 797,67	€ 92 247,10
10	INT/TAT/II/0016	Gréckokatolícka cirkev, farnosť Sulín	Parafia rzymskokatolicka pw. Św. Anny w Żegiestowie	Digitálne dedičstvo sakrálnej architektúry Sulín - Żegiestów / Cyfrowe dziedzictwo architektury sakralnej Sulín - Żegiestów	€ 75 714,90	€ 94 643,64
11	INT/TAT/II/0039	Mesto Trstená	Gmina Jablonka	Pricestné kríže - svedkovia času v slovensko - poľskom pohraničí / Przydrożne krzyże - świadkowie czasu na pograniczu słowacko - polskim	€ 75 583,10	€ 94 478,89
12	INT/TAT/II/0012	Gmina Korzenna	Obec Spisky Hrhov	Dworskie cuda i historie - odkrywamy dziedzictwo kulturowe na polsko - słowackim pograniczu / Zázraky a história kaštieľov - objavujeme kultúrne dedičstvo v poľsko-slovenskom pohraničí	€ 78 692,38	€ 98 365,51
13	INT/TAT/II/0022	Gmina Mszana Dolna	Obec Lendak	Dziedzictwo Górali Zagórzańskich - Kultura i Tradycja bez Granic / Dedičstvo Záhorských gorálov - Kultúra a tradícia bez hraníc	€ 70 072,89	€ 87 591,13
14	INT/TAT/II/0002	Obec Suchá Hora	Gmina Poronin	Goraliský dom tradícií / Góralski Dom Tradycji	€ 74 875,91	€ 93 594,91
15	INT/TAT/II/0027	Gmina Szaflary	Obec Spiżská Teplica	Transgraniczna kraina światła/ Cezhraničná krajina sveta	€ 76 469,18	€ 95 586,48



*Žilinský samosprávny kraj
Erika Jurinová
predsedníčka*

Žilina 25. júla 2025

Vážená pani Jagnešáková,

*v zmysle Uznesenia Zastupiteľstva Žilinského samosprávneho kraja 9/23 zo dňa
07. júla 2025 Vás dňom 01. októbra 2025*

v y m e n ú v a m

*na päťročné funkčné obdobie do funkcie riaditeľky organizácie Oravské múzeum
Pavla Országha Hviezdoslava, Oravský Podzámok č. 9, 027 41 Oravský Podzámok.*

Vo vykonávaní funkcie riaditeľky Vám želám veľa úspechov.

S úctou

Vážená pani



Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko
- Slovensko 2021 - 2027

A. Identyfikacja projektu / A. Identifikácia projektu	
Tytuł małego projektu / Názov malého projektu:	Na kráľovskej ceste/Na kráľovskom szlaku
Numer małego projektu / Číslo malého projektu:	INT/TAT/II/0005
Data i godzina złożenia wniosku / Dátum a čas podania žiadosti:	2026-01-16 11:35:12
Liczba kontrolna / Kontrolné číslo:	2639959073

A.1	
Priorytet / Priorita	Priorytet 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze/Priorita 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie
Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Nazwa partnera zagranicznego / Názov zahraničného partnera	Gmina Dobczyce
Zarządzający FMP / Správca FMP	Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY
Miejsce realizacji projektu / Mesto realizácie projektu	Oravský hrad, Oravský Podzámok Oravský hrad, Oravský Podzámok Oravský hrad, Oravský Podzámok Študijná návšteva Oravského hradu - Oravský Podzámok, Slovensko/ Vizita študijná Zámku Oravského - Oravský Podzámok, Słowacja Zámok v Dobczyciach/ Zamek w Dobczycach
Termin rozpoczęcia projektu / Dátum začiatku projektu	2026-02
Termin zakończenia projektu / Dátum ukončenia projektu	2026-12

Okres realizacji projektu / Obdobie realizacji projektu	11 miesięcy
--	-------------

A.2 Budżet projektu ogółem / Celkový rozpočet projektu					
Wartość całkowita 100% / 100% celková hodnota		98 661,76 €		100%	
Partnerstwo / Partnerstvo	Dofinansowanie z EFRR i % / Spolufinancovanie z EFRR a %	Współfinansowanie z budżetu państwa i % / Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a %	Wkład własny i % / Vlastný príspevok a %	Razem / Spolu	Udział partnera / Účasť partnera
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	68 852,92 €	0,00 €	17 213,24 €	86 066,16 €	87,23%
	80%	0%	20%		
Gmina Dobczyce	10 076,48 €	0,00 €	2 519,12 €	12 595,60 €	12,77%
	80%	0%	20%		
Razem / Spolu	78 929,40 €	0,00 €	19 732,36 €	98 661,76 €	100%

A.3 Wskaźniki produktów ogółem / Ukazovatele výstupu projektu spolu	
Partner / Partner	Wskaźniki produktów programu / Programové ukazovatele výstupu
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	RCO 87 - Organizacje współpracujące ponad granicami
	RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne
Gmina Dobczyce	RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne
	RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne
Partner / Partner	Wskaźniki produktów własnych / Vlastné ukazovatele výsledku
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	Liczba powstałych aplikacji mobilnych
	Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)
Gmina Dobczyce	

B. Partnerstwo / B. Partnerstvo	
B.1 Wnioskodawca / B.1 žiadateľ	
Podstawowe informacje / Základné informácie	
Nazwa / názov	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Kategoria wnioskodawcy/status prawny / Typ žiadateľa	PL/SK/ właściciele, zarządcy i operatorzy obiektów i instytucji kultury (nie dotyczy osób fizycznych)

Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	
NIP / DIČ	2021437913
REGON / IČO	36145106
Kraj / Krajina	Słowacja
Województwo / Kraj	Žyliński Kraj Samorządowy
Powiat / Okres	Dolný Kubín
Gmina / obec	Oravský Podzámok
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Oravský Podzámok 027 41
Ulica i numer / Ulica a číslo	Oravský Podzámok č . 9
Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	00421 43 58 16 119
Adres e-mail / Emailová adresa	riaditel@oravskemuzeum.sk
Strona www / Webstránka	www.oravskemuzeum.sk
Prawna reprezentacja wnioskodawcy / Právne zastúpenie žiadateľa	PaedDr. Mária Jagnešáková riaditeľka Oravského múzea P. O. Hviezdoslava
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Zuzana Ivanova 00421 43 58 16 155 zuzana.ivanova@oravskemuzeum.sk

B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1 / B.2 Zahraničný partner (povinný) 1

Podstawowe informacje / Základné informácie

Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1	Gmina Dobczyce
Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1 / Typ partnera malého projektu 1	PL/ jednostki samorządu terytorialnego wraz podległymi im jednostkami organizacyjnymi oraz ich stowarzyszenia i związki
Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze / Partner nemá číslo v príslušnom registri
NIP / DIČ	6811004443
REGON / IČO	351555424
Kraj / Krajina	Polska
Województwo / Kraj	małopolskie
Powiat / Okres	myślenicki
Gmina / obec	Dobczyce

Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Dobczyce 32-410
Ulica i numer / Ulica a číslo	Rynek 26
Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	+48123721703
Adres e-mail / Emailová adresa	mgabdzyl@dobczyce.pl
Strona www / Webstránka	www.dobczyce.pl
Prawna reprezentacja Partnera / Právna subjektivita partnera	Tomasz Suś Burmistrz Gminy i Miasta Dobczyce
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Marek Gabdzyl +48607916519 mgabdzyl@dobczyce.pl

C. Opis projektu / C. Opis projektu**1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odwołanie potrzeby realizacji projektu**

SK Mały projekt „Na kráľovskej ceste” reflektuje na súčasné výzvy v oblasti inovatívneho sprístupňovania kultúrneho dedičstva širšiemu okruhu návštevníkov (domácim aj zahraničným), so zreteľom na osoby so špeciálnymi potrebami (nepočujúci). Projektoví partneri vnímajú na oboch stranách hranice silnú potrebu modernizovať, digitalizovať a zlepšovať služby v historických objektoch, ktoré sú významnými symbolmi kultúrnej identity regiónov – Oravský hrad a Zámok v Dobczyciach. Charakter požiadaviek súčasných klientov kultúrnych zariadení sa v priebehu posledných rokov rýchlo mení a vyvíja. Partnerské organizácie chcú preto promptne reagovať na spoločné potreby návštevníkov pohraničia, miestnych komunít ale aj osôb so špeciálnymi potrebami. Poskytovanie informácií o národnom kultúrnom dedičstve sa stáva čoraz komplikovanejším a kultúrne inštitúcie musia prichádzať s modernými spôsobmi ako zaujať a efektívne podať návštevníkom dôležité poznatky, históriu a kultúru. Na oboch stranách hranice je evidentný trend znižujúceho sa záujmu mladšej generácie o získavanie nových poznatkov klasickými formami prehliadok so sprievodcom. Riešením je využitie moderných technológií – vytvorenie digitálneho sprievodcu, ktorý bude prispôbený rôznym vekovým a jazykovým skupinám, ako aj osobám so špeciálnymi potrebami. Partneri identifikovali rovnakú potrebu – inovatívnym spôsobom sprostredkovať dejiny, kultúru a príbehy regiónu tak, aby boli dostupné, zrozumiteľné a atraktívne. Realizáciou mákkých aktivít a vytvorením spoločného interaktívneho sprievodcu chcú partneri vzbudiť záujem o históriu u mladšej generácie obyvateľov pohraničia, ale zároveň poskytnúť plnohodnotný prístup k informáciám aj pre iné cieľové skupiny. Historické objekty, Oravský hrad a Zámok v Dobczyciach, zohrávajú významnú úlohu pri formovaní regionálnej identity a turistickej atraktivity. V súčasnosti majú zastarané formy prezentácie. Oravskému hradu chýbajú audiovýtklady v mnohých jazykových mutáciách, ktoré sú dnes už celosvetovým trendom. V rámci spolupráce bude vytvorený interaktívny sprievodca pre Oravský hrad a Zámok v Dobczyciach. Bude obsahovať zvukovo-textové stanovišťa v slovenskom a poľskom jazyku. Pre Oravský hrad bude vytvorená aj verzia v iných jazykoch a posunkovej reči pre PL a SK nepočujúcich návštevníkov. Partneri spoločne zabezpečia, aby bol text po jazykovej a historickej stránke korektný s dôrazom na historické prvky, ktoré spájajú oba objekty. Nový produkt - viacjazyčný interaktívny sprievodca, bude podporený aj sprievodnými spoločnými aktivitami, kultúrnymi podujatiami, študijnou návštevou a workshopom na oboch stranách hranice. Aktivitami chceme posilniť vzájomné vzťahy medzi komunitami a predstaviť históriu oboch krajín v cezhraničnom kontexte. PL Mały projekt „Na królewskim szlaku” jest odpowiedzią na dzisiejsze wyzwania związane z innowacyjnym udostępnianiem dziedzictwa kulturowego szerszemu kręgowi zwiedzających (z kraju i z zagranicy), ze szczególnym uwzględnieniem osób ze specjalnymi potrzebami (np. niesłyszących). Partnerzy projektu dostrzegają po obu

1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu

stronach granicy silną potrzebę modernizacji, digitalizacji i poprawy usług świadczonych w zabytkowych obiektach, które są ważnymi symbolami tożsamości kulturowej regionów – Zamku Orawskiego i Zamku w Dobczycach. W ostatnich latach wymagania potencjalnych odbiorców oferty kulturalnej szybko się zmieniają i rosną. Dlatego partnerskie instytucje powinny niezwłocznie reagować na potrzeby turystów odwiedzających pogranicze, społeczności lokalnych, w tym również dla osób ze specjalnymi potrzebami. Przekazywanie wiedzy na temat dziedzictwa kulturowego staje się coraz trudniejsze, więc instytucje kultury muszą wprowadzać nowoczesne rozwiązania, by zainteresować zwiedzających i skutecznie przekazywać im ważne informacje na temat historii oraz kultury. Po obu stronach granicy jest wyraźnie widoczny spadek zainteresowania młodego pokolenia klasycznymi formami zwiedzania z przewodnikiem i zdobywaniem w ten sposób nowych wiadomości. Rozwiązaniem jest zastosowanie nowoczesnych technologii – stworzenie cyfrowego wielojęzycznego przewodnika przeznaczonego dla różnych grup wiekowych, w tym także dla osób ze specjalnymi potrzebami. Partnerzy zidentyfikowali taką samą potrzebę – przekazywania w innowacyjny sposób wiadomości na temat historii, kultury i losów regionu tak, aby były dostępne, zrozumiałe oraz atrakcyjne. Partnerzy projektu chcą poprzez realizację działań miękkich i stworzenie wspólnego interaktywnego przewodnika rozbudzić wśród młodszego pokolenia mieszkańców pogranicza zainteresowanie historią, a równocześnie zapewnić pełen dostęp do informacji innym grupom docelowym. Zabytkowe obiekty, takie jak Zamek Orawski i Zamek w Dobczycach, nie tylko są atrakcyjne turystycznie, ale odgrywają też znaczącą rolę w formowaniu tożsamości regionalnej i narodowej. Niestety, Zamek Orawski stosuje obecnie przestarzałe formy prezentacji, brakuje wielojęzycznych audio-przewodników, które dziś są już ogólnosiwiatowym trendem. W ramach naszej współpracy zostanie przygotowany interaktywny przewodnik po Zamku Orawskim i Zamku w Dobczycach. Powstaną stanowiska z nagraniami i tekstami w języku słowackim oraz polskim. Dla Zamku Orawskiego zostanie też opracowana wersja w innych językach i w polskim i słowackim języku migowym. Wspólnie z polskim partnerem zapewnimy poprawność językową i merytoryczną treści z naciskiem na elementy historii łączącej oba obiekty. Oprócz stworzenia nowego produktu – wielojęzycznego interaktywnego przewodnika – zrealizujemy wspólne działania towarzyszące, wydarzenia kulturalne, wizytę studyjną i warsztaty po obu stronach granicy. Naszymi działaniami chcemy wzmocnić wzajemne kontakty między społecznościami i przedstawić historię obu krajów, w tym ich pogranicza.

2. Cele projektu / 2. Ciele projektu

Cel główny / Hlavný cieľ

SK Oravský hrad a zámok v Dobczyciach patria medzi najnavštěvovanejšie národné kultúrne pamiatky v poľsko-slovenskom pohraničí a bohatou kultúrnou ponukou sa snažia zaujať domácich i zahraničných návštevníkov. Partneri zároveň vnímajú potrebu modernizovať, inovovať, a kreatívne pristupovať k turistom. Rozhodli sa vytvoriť nový interaktívny nástroj na prezentáciu kultúrneho a historického dedičstva v podobe interaktívneho sprievodcu oboma objektmi. Vznikne nový nástroj, ktorý posilní obraz pohraničného regiónu ako otvoreného, kreatívneho a spolupracujúceho priestoru zvelaďujúceho kultúrne dedičstvo prostredníctvom moderných foriem. Sprievodca Oravským hradom návštevníkom ponúkne okrem praktického využitia aj nový interaktívny zážitok z prehliadky v jazykoch: SK, PL, EN, DE, HU, RU, UA, FR, IT, ES, arabský a čínsky jazyk + PL a SK posunkový jazyk. Pomocou rozšírenej reality a kreatívneho obsahu návštevníkom sprostredkujeme zaujímavé udalosti cez príbehy historických osobností. Aplikácia prinesie vzájomnú propagáciu oboch historických objektov. Spoločnými projektovými aktivitami chceme dosiahnuť, aby bol cezhraničný región atraktívny a vyhľadávaný. Vytvorenie sprievodcu v PL a SK jazyku a iných jazykových mutáciách, predstavuje konkrétne riešenie spoločnej výzvy. Okrem odstránenia bariéry pre nepočujúcich návštevníkov z Poľska a zo Slovenska, tento nástroj podporí udržateľný cestovný ruch, kultúrny turizmus a umožní individuálnu, samostatnú prehliadku s kvalitným výkladom bez potreby osoby sprievodcu. Ďalším spoločným cieľom je realizácia cezhraničných podujatí, študijnej návštevy a workshopu, ktoré posilnia historickú pamäť o zdieľaných dejinách. Spoločné podujatia na Oravskom hrade a v Zámku v Dobczycach budú tematicky zamerané na obdobie známych kráľov. Historické prepojenia medzi panovníkmi týchto dvoch hradov a zámkov, vytvoria základ pre budúcu kultúrnu výmenu a spoluprácu. PL Zamek Orawski i Zamek w Dobczycach są najczęściej odwiedzanymi zabytkami kultury narodowej na pograniczu polsko-słowackim, więc starają się bogatą ofertą kulturalną zainteresować zwiedzających z kraju i z zagranicy. Partnerzy dostrzegając potrzebę modernizacji, wprowadzania innowacji i kreatywnego podejścia do turystów, postanowili stworzyć nowe interaktywne narzędzie umożliwiające prezentowanie dziedzictwa kulturowego i historycznego, czyli interaktywny przewodnik po obu obiektach. W ramach projektu powstanie nowe narzędzie, które wzmocni image regionu pogranicza jako kreatywnej przestrzeni otwartej na współpracę, w której dziedzictwo kulturowe prezentowane jest w nowoczesnej formie. Przewodnik po Zamku Orawskim dostępny w języku: SK, PL, EN, DE, HU, RU, UA, FR, IT, ES, arabskim, chińskim oraz w polskim i słowackim języku migowym, będzie miał nie tylko zastosowanie praktyczne, ale będzie też nową interaktywną atrakcją urozmaicającą zwiedzanie. Dzięki zastosowaniu rozszerzonej rzeczywistości i kreatywnego contentu przybliżymy zwiedzającym ciekawe wydarzenia prezentując losy postaci historycznych. Aplikacja umożliwi obu zabytkowym obiektom wzajemną promocję. Realizując wspólne działania projektu chcemy osiągnąć to, by region pogranicza stał się atrakcyjny i popularny. Stworzenie interaktywnego przewodnika po polsku, słowacku i w innych językach jest konkretną odpowiedzią na wspólne wyzwania. To narzędzie nie tylko usunie barierę, którą napotykają niesłyszący zwiedzający z Polski i ze Słowacji, ale także wesprze zrównoważoną turystykę, turystykę kulturalną i umożliwi indywidualne samodzielne zwiedzanie z ciekawym nagraniem bez potrzeby zamawiania oprowadzania z przewodnikiem. Kolejnym wspólnym celem jest przeprowadzenie wydarzeń transgranicznych, wizyty studyjnej i warsztatów, które wzmocnią wspólną pamięć o łączących nas wydarzeniach historycznych. Wspólne wydarzenia na Zamku Orawskim i na Zamku w Dobczycach będą tematycznie nawiązywać do znanych królów. Podwalinami przyszłej wymiany i współpracy kulturalnej są powiązania historyczne między panami obu zamków.

2. Cele projektu / 2. Ciele projektu	Cele szczegółowe / Špecifický cieľ SK Sprístupniť Oravský hrad nepočujúcim/ Jedným z hlavných cieľov je, aby Oravský hrad mohli navštíviť všetci ľudia, bez rozdielu rasy, národnosti a aj ľudia so špeciálnymi potrebami, ktorí budú mať historický výklad v posunkovej reči a tiež turisti z rôznych kútov sveta, ktorí si budú môcť vypočuť históriu vo svojom rodnom jazyku. Absencia a slabá dostupnosť prekladov, vizuálnych alebo sluchových pomôcok v sprievodcovských službách obmedzuje zážitok z návštevy hradu. PL Udostępnić Zamek Orawski niesłyszącym/ Jednym z głównych celów jest umożliwienie zwiedzania Zamku Orawskiego wszystkim bez względu na rasę czy narodowość, w tym także osobom ze specjalnymi potrzebami, dla których zostanie przygotowana prelekcja historyczna w języku migowym, oraz turystom z różnych zakątków świata, którzy będą mogli wysłuchać historii zamku w swoim ojczystym języku. Brak lub mała dostępność tłumaczeń, pomocy audio i wideo w ramach świadczonych usług przewodnickich ograniczają doznania, jakich mogłoby dostarczać zwiedzanie zamku. SK Modernizácia existujúcich „audiosprievodcov“/ Sprievodca Oravským hradom bol vytvorený pred viac ako desiatimi rokmi a v súčasnosti už nie je aktuálny. Technika veľmi rýchlo napreduje, je finančne náročná a obsah aplikácie už nezodpovedá reálnemu stavu, vzhľadom k tomu, že na Oravskom hrade boli obnovené a zreštaurované mnohé objekty, vznikli nové expozície. Návštevníci sú náročnejší, očakávajú moderné multimediálne technológie, interaktívny a kompaktný zážitok z historickej prehliadky. Na zámku v Dobczycach sú umiestnené QR kódy, no nutne potrebujú doplniť ďalšie dôležité informácie. Spoločná offline aplikácia s moderným dizajnom, doplnená o legendy a rôzne zaujímavosti, prinesie nový zážitok pre poľských aj slovenských návštevníkov. Bude reflektovať na nové trendy, jazykovú dostupnosť a digitálne technológie. Významným spôsobom sa bude podieľať na propagácii oboch historických objektov v blízkom pohraničí s dôrazom na poľsko-slovenskú obchodnú kráľovskú cestu, ktorá tu v minulosti viedla. PL Modernizacja istniejących "audioprzewodników"/ Przewodnik po Zamku Orawskim powstał przed ponad dziesięciu laty i jest już nieaktualny. Technika bardzo szybko idzie naprzód, jest kosztowna, a treść dostępnych aplikacji nie oddaje faktycznego stanu, ponieważ na Zamku Orawskim odnowiono i odrestaurowano wiele obiektów, powstały nowe ekspozycje. Zwiedzający są bardziej wymagający, oczekują nowoczesnych technologii multimedialnych, interaktywnego zwiedzania dostarczającego kompleksowych wrażeń. Na zamku w Dobczycach są kody QR, ale trzeba dodać kolejne ważne informacje. Wspólna aplikacja offline z nowoczesną grafiką, legendami i różnymi ciekawostkami będzie nową atrakcją dla polskich i słowackich zwiedzających. Wpisze się w nowe trendy, zapewni dostępność językową i dostęp do technologii cyfrowych. Będzie istotnym elementem promocji obu leżących na pograniczu zabytkowych obiektów, a także podkreśli znaczenie polsko-słowackiego szlaku królewskiego, który niegdyś tędy wiódł. SK Interaktivita / Aplikácia sprievodcu bude poľským aj slovenským skupinám, všetkým vekovým kategóriám so zreteľom na školopovinnú mládež, ponúkať možnosť prehliadky interaktívne aj pomocou kvízových otázok, 3D historických postáv, virtuálnych „odznakov“ za nadobudnuté vedomosti. Pomocou aplikácie budú môcť pracovníci múzea aj pedagógovia žiakov vtiahnuť do deja prehliadky a aktívne ich zapojiť, tak aby si z prehliadky odniesli čo najviac vedomostí a šírili získanú empirickú skúsenosť aj medzi ostatnými rovesníkmi. PL Interaktywność/ Przewodnik w formie aplikacji umożliwi polskim i słowackim grupom w każdym wieku, w tym młodzieży szkolnej, interaktywne zwiedzanie, m.in.: quizy, postacie historyczne 3D, wirtualne „odznaki“ za zdobyte wiadomości. Aplikacja pozwoli pracownikom muzeum i pedagogom zainteresować zwiedzaniem i aktywnie w nie włączyć młodzież, aby mogła przyswoić sobie jak najwięcej wiadomości, a potem opowiadać o swoich przeżyciach rówieśnikom.
---	---

3. Grupy docelowe / 3. Cielové skupiny	turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia, mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie / osoby so zdravotným postihnutím, ich rodiny a opatrovatelia.	SK Hlavnou cieľovou skupinou sú návštevníci kultúrnych inštitúcií, ktorí sa delia na podskupiny ako: dospelí, rodiny s deťmi, seniori, osoby so špeciálnymi potrebami, žiaci a študenti - školské výlety. Mobilná aplikácia s cezhraničným presahom bude využívaná širokou škálou návštevníkov. Chceme do prehliadky interaktívne zapojiť všetky generácie a cieľovou skupinou budú aj osoby so špeciálnymi potrebami - nepočujúci, pre ktoré bude vytvorená poľská a slovenská video verzia o Oravskom hrade obsahujúca posunkovú reč. Nový interaktívny sprievodca s kreatívnymi prvkami zjednotí a zatriaktívni prehliadky Oravského a Dobczyckého zámku a zároveň vzájomne spropaguje kultúrne dedičstvo poľsko-slovenského pohraničia. PL Główną grupą docelową są odwiedzający instytucje kultury, którzy dzielą się na podgrupy, takie jak: dorośli, rodziny z dziećmi, seniorzy, osoby ze specjalnymi potrzebami, uczniowie i studenci - wycieczki szkolne. Aplikacja mobilna o charakterze transgranicznym będzie wykorzystywana przez szerokie grono zwiedzających. Chcemy w sposób interaktywny zaangażować w zwiedzanie wszystkie pokolenia, a do grupy docelowej będą należeć również osoby ze specjalnymi potrzebami - osoby niesłyszące, dla których zostanie przygotowana polska i słowacka wersja wideo o Zamku Orawskim z tłumaczeniem na język migowy. Nowy interaktywny przewodnik z kreatywnymi elementami ułatwi i uatrakcyjni zwiedzanie Zamku Orawskiego i Zamku w Dobczycach, a jednocześnie wzajemnie wypromuje dziedzictwo kulturowe pogranicza polsko-słowackiego.
---	---	---

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo

1) Wspólne przygotowanie projektu / Spoločná príprava projektu

SK Projektový zámer a plán realizácie projektu vznikli na spoločných stretnutiach vedúcich pracovníkov oboch inštitúcií, ktorí kladú veľký dôraz na ochranu, uchovávanie a aktívne využívanie historického kultúrneho dedičstva. Partneri výrazne vnímajú potrebu cezhraničnej spolupráce v zmysle výmeny odborných skúseností a poznatkov aj prostredníctvom vytvárania nových turistických atrakcií pre rozvoj cestovného ruchu. Zhodli sa, že je nutné vytvárať nové formy a aktivity, ktoré skvalitnia služby poskytované v oblasti kultúry na poľsko-slovenskom pohraničí. Cieľom pri tvorbe všetkých projektových úloh bolo využitie interaktívnych prvkov, ktoré oslovia všetky cieľové skupiny návštevníkov. Výstupom projektu bude zlepšenie komfortu a prístupnosti, zvýšenie atraktivity regiónov a podpora propagácie kultúrneho dedičstva prostredníctvom vytvorenia nového sprievodcu v poľskom a slovenskom jazyku. Všetky úlohy budú sústredené do obdobia hlavnej letnej turistickej sezóny na oboch hradoch a zámkoch, tak aby ich mohlo využiť čo najviac návštevníkov. Rozpočet projektu bol vytvorený po stanovení spoločného cieľa a potrieb partnerov. PL

Założenia projektowe oraz plan realizacji projektu powstały podczas wspólnych spotkań kierownictwa obu instytucji, które kładą duży nacisk na ochronę, zachowanie i aktywne wykorzystywanie historycznego dziedzictwa kulturowego. Partnerzy wyraźnie dostrzegają potrzebę współpracy transgranicznej w zakresie wymiany doświadczeń i wiedzy eksperckiej, również poprzez tworzenie nowych atrakcji turystycznych dla rozwoju ruchu turystycznego. Uzgodnili, że konieczne jest opracowywanie nowych form i działań, które podniosą jakość usług w obszarze kultury na pograniczu polsko-słowackim. Celem podczas opracowywania wszystkich zadań projektowych było wykorzystanie elementów interaktywnych, które zainteresują wszystkie grupy docelowe odwiedzających. Efektem projektu będzie ulepszenie komfortu i dostępności, zwiększenie atrakcyjności regionów oraz wsparcie promocji dziedzictwa kulturowego poprzez stworzenie nowego przewodnika w języku polskim i słowackim. Wszystkie działania zostaną skoncentrowane w okresie letniego sezonu turystycznego na obu zamkach, aby mogły z nich skorzystać jak największe liczby odwiedzających. Budżet projektu został opracowany po określeniu wspólnego celu i potrzeb partnerów.

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	2) Wspólna realizacja projektu / Spoločná realizácia projektu SK Spoločná realizácia projektu bude prebiehať kontinuálne počas všetkých realizovaných projektových úloh. Na príprave interaktívneho sprievodcu a propagačnej brožúry, ktorej časť bude venovaná partnerovi, sa budú podieľať odborní pracovníci oboch inštitúcií, ktorí navzájom budú konzultovať a komunikovať odborné témy týkajúce sa histórie. Spoločná príprava bude prebiehať aj pri realizácii workshopu pre žiakov zo slovenskej a polskej školy, ktorí navštívia Oravský hrad a využijú aplikáciu nového mobilného sprievodcu s kvízom v poľskom a slovenskom jazyku. Študijná návšteva z mesta Dobczyce bude prebiehať za účasti oboch partnerov, taktiež aj veľké verejné podujatia v areáloch oboch komplexov Oravský hrad a Zámok v Dobczyciach. Projektové aktivity budú zamerané na návštevníkov zo Slovenska i z Poľska, ich účasť bude doložená prezenčnými listinami, štatistikou návštevnosti a fotografickou dokumentáciou. PL Wspólna realizacja projektu będzie przebiegać we wszystkich realizowanych zadaniach projektowych. W przygotowanie interaktywnego przewodnika oraz broszury promocyjnej, której część będzie poświęcona partnerowi, zaangażowani będą specjaliści z obu instytucji, którzy będą ze sobą konsultować i omawiać zagadnienia związane z historią. Wspólne przygotowania będą również obejmować realizację warsztatów dla uczniów ze słowackich i polskich szkół, którzy odwiedzą Zamek Orawski i skorzystają z aplikacji nowego mobilnego przewodnika z quizem w języku polskim i słowackim. Wizyta studyjna z miasta Dobczyce odbędzie się z udziałem obu partnerów, podobnie jak duże wydarzenia publiczne organizowane na terenach kompleksów – Zamku Orawskiego i Zamku w Dobczycach. Działania projektowe będą skierowane do odwiedzających zarówno ze Słowacji, jak i z Polski. Ich udział będzie potwierdzony listami obecności, statystykami odwiedzalności oraz dokumentacją fotograficzną.
4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	3) Wspólny personel projektu / Spoločný personál projektu SK Spoločný projektový tím bude pozostávať z vedenia organizácií, marketingových a odborných pracovníkov oboch inštitúcií. Spolupráca na jednotlivých mákkých aktivitách bude prebiehať prostredníctvom osobných stretnutí, telefonického a e-mailového kontaktu. Za celú koordináciu projektu bude zodpovedné vedenie Oravského múzea a za realizáciu podujatí, workshopu, studijnej návštevy a vytvorenie mobilnej aplikácie interaktívneho sprievodcu či propagačno-informačnej brožúry odborní a marketingoví pracovníci organizácií, ktorých určí vedenie inštitúcií. PL Wspólny zespół projektowy będzie się składał z kierownictwa organizacji, pracowników ds. marketingu oraz specjalistów obu instytucji. Współpraca przy poszczególnych działaniach miękkich będzie przebiegać poprzez spotkania osobiste, kontakt telefoniczny oraz e-mailowy. Za całościową koordynację projektu będzie odpowiedzialne kierownictwo Muzeum Orawskiego, natomiast za realizację wydarzeń, warsztatów, wizyty studyjnej oraz stworzenie mobilnej aplikacji interaktywnego przewodnika oraz promocyjno-informacyjnej broszury będą odpowiadać wyznaczeni przez kierownictwo instytucji pracownicy merytoryczni i marketingowi.

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	4) Wspólne finansowanie projektu / Spoločné financovanie projektu SK Partneri spoločne naplánovali všetky projektové aktivity. Pomocou prieskumov trhu a zoznamu výdavkov stanovili reálne ceny služieb a towarov, ktoré budú využívané počas realizácie a udržateľnosti. Rozpočet malého projektu bol vytvorený tak, aby obsahoval iba nevyhnutné výdavky pre realizáciu projektu. Do projektu sú finančne angažovaní obaja partneri. Hlavný partner projektu bude realizovať tri úlohy a cezhraničný partner dve úlohy. Použitie finančných prostriedkov na realizáciu projektových aktivít bude prospešný a bude mať pozitívny vplyv na obyvateľov a návštevníkov poľsko-slovenského pohraničia a na rozvoj povedomia o kultúrnom a historickom dedičstve oboch krajín. PL Partnerzy wspólnie zaplanowali wszystkie działania projektowe. Na podstawie rozpoznania rynku oraz listy wydatków określili aktualne ceny usług i towarów, które będą wykorzystywane podczas realizacji i trwałości projektu. Budżet małego projektu został opracowany w taki sposób, aby zawierał jedynie niezbędne wydatki potrzebne do realizacji projektu. Obaj partnerzy są finansowo zaangażowani w projekt. Główny partner projektu zrealizuje trzy zadania, a partner transgraniczny dwa zadania. Wykorzystanie środków finansowych na realizację działań projektowych przyniesie korzyści i będzie miało pozytywny wpływ na mieszkańców i odwiedzających pogranicze polsko-słowackie oraz na rozwój świadomości dziedzictwa kulturowego i historycznego obu krajów.
4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	1) Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) / Cezhraničný charakter investície (ak sa vzťahuje)* SK Partneri spoločne naplánovali všetky projektové aktivity. Pomocou prieskumov trhu a zoznamu výdavkov stanovili reálne ceny služieb a towarov, ktoré budú využívané počas realizácie a udržateľnosti. Rozpočet malého projektu bol vytvorený tak, aby obsahoval iba nevyhnutné výdavky pre realizáciu projektu. Do projektu sú finančne angažovaní obaja partneri. Hlavný partner projektu bude realizovať tri úlohy a cezhraničný partner dve úlohy. Použitie finančných prostriedkov na realizáciu projektových aktivít bude prospešný a bude mať pozitívny vplyv na obyvateľov a návštevníkov poľsko-slovenského pohraničia a na rozvoj povedomia o kultúrnom a historickom dedičstve oboch krajín. PL Partnerzy wspólnie zaplanowali wszystkie działania projektowe. Na podstawie rozpoznania rynku oraz listy wydatków określili aktualne ceny usług i towarów, które będą wykorzystywane podczas realizacji i trwałości projektu. Budżet małego projektu został opracowany w taki sposób, aby zawierał jedynie niezbędne wydatki potrzebne do realizacji projektu. Obaj partnerzy są finansowo zaangażowani w projekt. Główny partner projektu zrealizuje trzy zadania, a partner transgraniczny dwa zadania. Wykorzystanie środków finansowych na realizację działań projektowych przyniesie korzyści i będzie miało pozytywny wpływ na mieszkańców i odwiedzających pogranicze polsko-słowackie oraz na rozwój świadomości dziedzictwa kulturowego i historycznego obu krajów.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter

2) Transgraniczność produktów projektu / Cezhraničnost výstupov projektu
SK Aplikácia interaktívny sprievodca bude vyvinutá primárne v SK a PL jazyku pre oba hrady. Štatistiky súčasnej mobilnej aplikácie „Oravský hrad“ za posledných 5 rokov ukazujú, že hneď po slovensky hovoriacich návštevníkoch (viac ako 62 tis. stiahnutí) nasledujú klienti z Poľska (viac ako 30 tis. stiahnutí). Mnohí z nich z dôvodu zastaranosti aplikácie uprednostnili inú formu prehliadky, preto by sme im radi vyšli v ústrety. Časť venovaná Oravskému hradu bude okrem SK a PL verzie dostupná aj v ďalších 10 jazykoch. Súčasťou aplikácie budú aj videonahrávky prispôbolené pre nepočujúcich návštevníkov z Poľska a Slovenska, čím sa zabezpečí inkluzívnosť a prístupnosť výstupov projektu. Spoločná aplikácia predstavuje efektívny nástroj na vzájomnú propagáciu. Cieľom je motivovať návštevníkov jedného z hradov k návšteve toho druhého, čím sa podporí kultúrna výmena. Aplikácia bude využívaná počas všetkých mäkkých aktivít projektu prostredníctvom interaktívnych funkcií – rozšírenej realite (AR) so zobrazením historických postáv, kvízom v slovenskom a poľskom jazyku a systému virtuálnych odmien. Pre návštevníkov, ktorí preferujú tradičné formy získavania informácií, budú pripravené prop. materiály (SJ,PJ,AJ) o oboch historických objektoch. Všetky realizované výstupy budú pre verejnosť dostupné bezplatne. Realizáciou aktivít sa očakáva zvýšenie návštevnosti a posilnenie cezhraničnej spolupráce. PL Aplikacja interaktywny przewodnik zostanie opracowana w języku słowackim i polskim dla obu zamków. Statystyki obecnej aplikacji mobilnej Zamek Orawski z ostatnich 5 lat pokazują, że zaraz po użytkownikach mówiących po słowacku (ponad 62 tysiące pobrań) najliczniejszą grupę stanowią klienci z Polski (ponad 30 tysięcy pobrań). Wielu z nich, ze względu na przestarzałość aplikacji, wybierało inne formy zwiedzania, dlatego chcielibyśmy wyjść im naprzeciw. Część poświęcona Zamkowi Orawskiemu będzie dostępna – oprócz wersji słowackiej i polskiej – również w 10 innych językach. Aplikacja będzie zawierać także nagrania wideo dostosowane dla osób niesłyszących z Polski i Słowacji, co zapewni inkluzywność i dostępność rezultatów projektu. Wspólna aplikacja będzie efektywnym narzędziem do wzajemnej promocji. Celem jest zmotywowanie odwiedzających jeden z obiektów do odwiedzenia drugiego, co przyczyni się do wymiany kulturalnej w regionie przygranicznym. Aplikacja będzie wykorzystywana podczas wszystkich działań miękkich projektu za pomocą interaktywnych funkcji – rozszerzonej rzeczywistości (AR) z wizualizacjami postaci historycznych, quizom w języku słowackim i polskim oraz systemowi wirtualnych nagród. Dla odwiedzających, którzy preferują tradycyjne formy pozyskiwania informacji, dostępne będą materiały promocyjne (w językach: SK, PL, ENG), zawierające fakty historyczne o obu zamkach. Wszystkie zrealizowane rezultaty projektu będą dostępne bezplatnie. Realizacja działań przyczyni się do zwiększenia liczby odwiedzających oraz wzmocnienia współpracy transgranicznej.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter

3) Transgraniczność grup docelowych / Cezhraničnost cieľových skupín SK V rámci projektu budú pre návštevníkov oboch partnerských inštitúcií pripravené spoločné aktivity s interaktívnym zapojením verejnosti z oboch strán hranice. Medzi kľúčové aktivity budú patriť veľké verejné kultúrne podujatia, tematický workshop, študijná návšteva a viacjazyčná interaktívna mobilná aplikácia – sprievodca, prístupná slovenským aj poľským používateľom. Časť aplikácie venovaná Oravskému hradu bude navrhnutá so zohľadnením potrieb osôb so sluchovým postihnutím, čím sa zabezpečí jeho využiteľnosť aj pre slovenských a poľských nepočujúcich návštevníkov. Verejné kultúrne podujatia sa budú konať v hradných komplexoch na oboch stranách hranice a budú spoločne propagované oboma partnermi s cieľom maximalizovať cezhraničný dosah a počet účastníkov. Workshop a študijná návšteva budú simultánne tlmočené do slovenského a poľského jazyka, čím sa zabezpečí aktívna účasť všetkých zúčastnených. Na všetkých projektových aktivitách sa budú partnerské inštitúcie aktívne podieľať a do ich realizácie budú zapojení účastníci z pohraničných regiónov Slovenska a Poľska. Výstupy projektu, vrátane propagačnej brožúry v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku, budú prezentovať spoločné kultúrne dedičstvo pohraničia a budú distribuované v rámci podujatí, workshopu, študijnej návštevy a medzinárodných veľtrhov cestovného ruchu. PL W ramach projektu zostaną przygotowane wspólne działania dla odwiedzających obie partnerskie instytucje, z interaktywnym zaangażowaniem społeczeństwa z obu stron granicy. Do kluczowych działań należeć będą duże publiczne wydarzenia kulturalne, tematyczne warsztaty, wizyta studyjna oraz wielojęzyczna interaktywna aplikacja mobilna – przewodnik, dostępna zarówno dla użytkowników słowackich, jak i polskich. Część aplikacji poświęcona Zamkowi Orawskiemu zostanie zaprojektowana z uwzględnieniem potrzeb osób z uszkodzeniem słuchu, co zapewni jej dostępność również dla słowackich i polskich odwiedzających z niepełnosprawnością słuchu. Publiczne wydarzenia kulturalne będą odbywać się w kompleksach zamkowych po obu stronach granicy i będą wspólnie promowane przez obu partnerów w celu maksymalizacji zasięgu transgranicznego oraz liczby uczestników. Warsztat i wizyta studyjna będą symultanicznie tłumaczone na język słowacki i polski, co zapewni aktywny udział wszystkich uczestników. Partnerzy projektu będą aktywnie uczestniczyć we wszystkich działaniach projektowych, a w ich realizację zostaną zaangażowani uczestnicy z przygranicznych regionów Słowacji i Polski. Rezultaty projektu, w tym broszura promocyjna w języku słowackim, polskim i angielskim, będą prezentować wspólne dziedzictwo kulturowe pogranicza i zostaną rozpowszechnione podczas wydarzeń, warsztatu, wizyty studyjnej oraz na międzynarodowych targach turystycznych.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	4) Trwałość transgranicznego partnerstwa / Udržateľnosť cezhraničného partnerstva SK Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava a Gmina Dobczyce sú organizácie s rovnakým profilom zamerania čo sa týka hradov a zámkov. Obidva hradné komplexy sa tešia vysokej návštevnosti, ktorá má rastúcu tendenciu aj vďaka realizácii malých projektov, ktoré prinášajú výrazné zlepšenie služieb a nové turistické produkty. Organizácie plánujú v spolupráci aktívne pokračovať aj po ukončení projektu v oblasti vzdelávania, výmeny odborných poznatkov a skúseností, realizácie spoločných podujatí, prednášok, publikácií či workshopov. Pracovníci pôsobiaci v oboch hradných komplexoch sa zameriavajú na témy, ktoré prinášajú mnoho prienikov na odbornej úrovni (história, spoločné dejiny), a preto je vzájomná spolupráca prínosná nielen pre osobný rast pracovníkov inštitúcií, ale aj pre oblasť polsko-slovenského pohraničia a jeho obyvateľov. Obe organizácie sa podieľali na príprave spoločného projektu Stredoveké pevnosti vo svetle súčasnosti. Inštitúcie plánujú aktívne spolupracovať pri realizácii ďalších cezhraničných projektov aj v budúcnosti. PL Muzeum Orawskie im. P. O. Hviezdoslava oraz Gmina Dobczyce to instytucje o podobnym profilu działalności, skupiające się na zamkach. Oba zamki cieszą się dużą i rosnącą popularnością wśród odwiedzających, co jest również wynikiem realizacji mniejszych projektów, które znacząco poprawiają jakość usług i wprowadzają nowe produkty turystyczne. Organizacje planują kontynuować aktywną współpracę również po zakończeniu projektu - w obszarze edukacji, wymiany wiedzy fachowej i doświadczeń, organizacji wspólnych wydarzeń, wykładów, publikacji oraz warsztatów. Pracownicy działający w obu kompleksach zamkowych koncentrują się na tematach, które oferują wiele punktów stycznych na poziomie merytorycznym (historia, wspólne dzieje), dlatego współpraca ta przynosi korzyści nie tylko dla osobistego rozwoju pracowników instytucji, ale również dla regionu pogranicza polsko-słowackiego i jego mieszkańców. Obie organizacje wspólnie uczestniczyły w przygotowaniu projektu „Średniowieczne twierdze w świetle współczesności”. Instytucje planują aktywnie współpracować również przy realizacji kolejnych projektów transgranicznych w przyszłości.
---	---

5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu

SK Vytvorením spoločného interaktívneho mobilného sprievodcu prinesú projektoví partneri na trh nový, inovatívny a trvalo využiteľný turistický produkt, ktorý významne zvýši kvalitu a dostupnosť služieb pre všetky cieľové skupiny. Celá aplikácia venovaná obojstrannej komunikácii bude primárne určená pre slovenských a poľských návštevníkov. Obsah o Oravskom hrade bude doplnený aj 10 ďalšími jazykovými mutáciami a taktiež o poľskú a slovenskú posunkovú reč. Mobilná aplikácia bude aj po skončení projektu naďalej bezplatne dostupná prostredníctvom online obchodov s aplikáciami. Jej funkčnosť bude zabezpečená v offline režime, čo umožní jej využívanie aj v prostredí bez internetového pokrytia. Partneri plánujú túto modernú digitálnu pomôcku dlhodobo využívať počas všetkých mäkkých aktivít, ako aj v bežnej prevádzke oboch hrádov. Sprievodca bude priebežne aktualizovaný a dopĺňaný o nové informácie, prípadne ďalšie interaktívne prvky (napr. AR a 3D obsah). Údržba a technická podpora aplikácie bude po ukončení projektu zabezpečená z vlastných rozpočtových zdrojov. Vzhľadom na stabilnú finančnú situáciu zapojených inštitúcií je garantovaná dlhodobá udržateľnosť výstupov. Aplikácia zároveň poskytne platformu pre obojstrannú propagáciu Oravského hradu a Zámku v Dobczyciach, čím bude prispievať k zvyšovaniu návštevnosti na oboch stranách hranice. Vďaka svojej funkcionalite a viacjazyčnosti bude dlhodobo posilňovať atraktivitu regiónu a propagovať cezhraničné kultúrno-historické dedičstvo. Tlačené propagačné materiály v troch jazykových mutáciách (SK, PL, EN) budú distribuované širokému spektru návštevníkov počas verejných podujatí, workshopu a veľtrhov cestovného ruchu. Ich obsah bude prezentovať kultúrnu hodnotu oboch hrádov, čím sa zabezpečí dlhodobé šírenie povedomia o výsledkoch projektu. Workshop, študijná návšteva a verejné podujatia zrealizované v rámci projektu vytvoria zážitky s vysokou pridanou hodnotou, ktoré účastníci budú prirodzene šíriť ďalej v rámci svojich komunít. Týmto spôsobom bude vytvorený sekundárny dopad na ďalšie skupiny potenciálnych návštevníkov. Oravské múzeum a jeho cezhraničný partner sa aj po ukončení projektu plánujú spoločne podieľať na realizácii ďalších kultúrnych a vzdelávacích aktivít pre širokú verejnosť – napr. v podobe podujatí, seminárov či workshopov. Všetky vytvorené výstupy a nadobudnuté vybavenie budú v tomto procese naďalej aktívne využívané. Zabezpečenie financovania, technickej podpory a ďalšej propagácie výstupov bude po ukončení projektu hradené z vlastných zdrojov partnerov. Ich záväzok pokračovať v rozvíjaní spolupráce a poskytovaní kvalitných služieb návštevníkom vytvára pevný základ pre dlhodobú udržateľnosť a pozitívny rozvoj cestovného ruchu v slovensko-poľskom pohraničí. Projekt prinesie očakávané udržateľné výstupy: • dlhodobé zlepšenie prístupnosti kultúrneho dedičstva pre znevýhodnené a jazykovo rôznorodé skupiny, • zatraktívnenie regiónu ako cieľa kultúrneho a inkluzívneho turizmu, • zvýšenie povedomia o spoločnej histórii a prepojeniach medzi Slovenskom a Poľskom, • posilnenie cezhraničných partnerstiev a vytvorenie modelu spolupráce, ktorý môže byť inšpiráciou pre ďalšie projekty v regióne PL Stworzenie wspólnego, interaktywnego przewodnika mobilnego pozwoli partnerom projektu wprowadzić na rynek nowy, innowacyjny i trwały produkt turystyczny, który znacząco podniesie jakość i dostępność usług dla wszystkich grup docelowych. Cała aplikacja o obu zamkach będzie przeznaczona przede wszystkim dla słowackich i polskich turystów. Treść o Zamku

5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu

Orawskim będzie dopełniona dziesięcioma obcymi językami, a także językiem migowym dla poskich i słowackich niesłyszących. Mobilna aplikacja pozostanie dostępna bezpłatnie również po zakończeniu projektu, za pośrednictwem internetowych sklepów z aplikacjami. Jej funkcjonalność będzie zapewniona również w trybie offline, co umożliwi korzystanie z niej w miejscach bez dostępu do internetu. Partnerzy planują długoterminowe wykorzystanie tego nowoczesnego narzędzia cyfrowego zarówno podczas działań miękkich, jak i w codziennym funkcjonowaniu obu zamków. Przewodnik będzie regularnie aktualizowany i uzupełniany o nowe informacje oraz dodatkowe elementy interaktywne (np. treści AR i 3D). Utrzymanie i wsparcie techniczne aplikacji po zakończeniu projektu będą finansowane ze środków własnych partnerów. Ze względu na stabilną sytuację finansową zaangażowanych instytucji, zapewniona jest długa trwałość rezultatów projektu. Aplikacja będzie także platformą do wzajemnej promocji Zamku Orawskiego i Zamku w Dobczycach, przyczyniając się do zwiększenia liczby odwiedzających po obu stronach granicy. Dzięki swojej funkcjonalności i wielojęzyczności, będzie ona długoterminowo wzmocniać atrakcyjność regionu oraz promować transgraniczne dziedzictwo kulturowo-historyczne. Drukowane materiały promocyjne w trzech wersjach językowych (SK, PL, EN) będą rozpowszechniane wśród szerokiego grona odwiedzających podczas wydarzeń publicznych, warsztatów i targów turystycznych. Ich treść będzie prezentować wartość kulturową obu zamków, co zapewni długotrwałe rozpowszechnianie świadomości na temat rezultatów projektu. Warsztaty, wizyta studyjna oraz wydarzenia publiczne realizowane w ramach projektu dostarczą uczestnikom doświadczeń o wysokiej wartości dodanej, które będą naturalnie przekazywane dalej. W ten sposób powstanie wtórny efekt oddziaływania na kolejne grupy potencjalnych turystów. Muzeum Orawskie oraz jego partner transgraniczny planują kontynuować współpracę również po zakończeniu projektu, realizując wspólnie kolejne działania kulturalne i edukacyjne dla szerokiej publiczności - np. w formie wydarzeń, seminariów czy warsztatów. Wszystkie stworzone rezultaty i zakupione wyposażenie będą nadal aktywnie wykorzystywane. Finansowanie, wsparcie techniczne i dalsza promocja rezultatów będą po zakończeniu projektu pokrywane ze środków własnych partnerów. Ich zaangażowanie w dalszy rozwój współpracy i świadczenie wysokiej jakości usług turystycznych stanowi solidną podstawę dla trwałej zrównoważonej turystyki oraz pozytywnego rozwoju pogranicza słowacko-polskiego. Projekt przyniesie oczekiwane trwałe rezultaty: • zwiększenie dostępności dziedzictwa kulturowego dla grup defaworyzowanych i językowo zróżnicowanych, • zwiększenie atrakcyjności regionu jako celu turystyki kulturowej i inkluzywnej, • podniesienie świadomości wspólnej historii i powiązań między Słowacją a Polską, • wzmocnienie partnerstw transgranicznych i stworzenie modelu współpracy, który może być inspiracją dla kolejnych projektów w regionie.

D. Zadania projektu / D. Úlohy projektu

Zadanie nr 1 / Úloha č. 1

Nazwa zadania / Názov úlohy	Hrad pre všetkých/Zamek dla wszystkich
Partner realizujący / Realizujúci partner	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Termin realizacji / Termín realizácie	2026-02 - 2026-08
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Oravský hrad, Oravský Podzámok

Opis zadania / Opis úlohy	SK Oravský hrad a Zámok v Dobczyciach, ako jedny z najnavštevovanejších historických pamiatok pohraničia, zohrávajú významnú úlohu v prezentácii poľsko-slovenského kultúrneho dedičstva. Predstavujú šľachtické pevnosti, ktoré sídlili na hranici medzi Uhorskom a Poľskom a boli na trase významnej obchodnej cesty, spájajúcej Poľsko so západnou Európou. V súlade s hlavným cieľom projektu – podporiť kultúrne väzby a moderné nástroje na propagáciu regiónu – plánujú partneri vytvoriť nový, inovatívny, multimediálny, digitálny nástroj - sprievodcu, ktorý umožní návštevníkom spoznať históriu formou interaktívneho zážitku. V súčasnosti Oravské múzeum využíva technicky zastaraného audio sprievodcu, ktorý už nespĺňa požiadavky moderných používateľov ani technické štandardy a je iba v šiestich jazykoch. Oprava a aktualizácia je finančne neefektívna. Zámok v Dobczyciach ponúka návštevníkom základné informácie prostredníctvom QR kódov umiestnených v areáli zámku (iba online). Spoločná mobilná aplikácia umožní používateľom prístup k SK/PL obsahu aj mimo ich areálov a v offline režime. Bude slúžiť aj na obojstrannú propagáciu oboch objektov, čím sa posilní ich postavenie v rámci cezhraničného kultúrneho turizmu. Cieľom aktivity je podporiť pozitívne vnímanie pohraničia ako moderného, kultúrne bohatého a návštevnícky orientovaného priestoru, vytvoriť nový digitálny nástroj, ktorý uľahčí poznávanie historických lokalít, vrátane prepojenia oboch objektov, zabezpečiť prístupnosť informácií aj pre nepočujúcich návštevníkov. Interaktívny sprievodca bude sprístupnený formou bezplatnej aplikácie, ktorá bude obsahovať v hlavnom menu audio a textový výklad v PL/SK jazyku o oboch komplexoch. Časť o Oravskom hrade bude obohatená o 10 ďalších svetových jazykov, čím sa podporí medzinárodný turizmus. Sekcia venovaná priestorom Dobczyczkého zámku, bude mať za cieľ prezentovať kultúrne prepojenia a motivovať návštevníkov k cezhraničným návštevám. Aplikácia obsiahne aj rozšírenú realitu, v ktorej budú historické postavy „ožívať“ ako 3D modely, rozprávať svoj príbeh a umožnia návštevníkom vytvárať spoločné fotografie v reálnom prostredí hradu. V neposlednom rade bude časť o Oravskom hrade umiestnená do aplikácie aj formou videoobsahu v slovenskom a poľskom posunkovom jazyku. Aplikácia poskytne návštevníkom aj interaktívne kvízy s otázkami a nápovedami, ktoré budú slúžiť ako vzdelávací nástroj počas podujatí. Správne zodpovedané otázky budú odmeňované „virtuálnym odznakom“, čím bude podporená motivácia detí k aktívnej účasti. Výstupom bude vytvorenie nového digitálneho nástroja podporujúceho samostatné, zážitkové spoznávanie kultúrneho dedičstva, podpora cezhraničného turizmu, vzájomná propagácia hrádov, posilnenie kultúrnej vzdelanosti v regióne pohraničia, udržateľné sprístupnenie historického obsahu bez potreby personálu. Na vývoji a obsahovej náplni sprievodcu sa budú podieľať obaja partneri. PL Zamek Orawski i Zamek w Dobczycach, należące do najczęściej odwiedzanych zabytków historycznych pogranicza, odgrywają istotną rolę w prezentowaniu polsko-słowackiego dziedzictwa kulturowego. Reprezentują one twierdze szlacheckie, które znajdowały się na granicy między Królestwem Węgier a Polską i leżały na ważnym szlaku
---------------------------	---

Opis zadania / Opis úlohy	handlowym łączącym Polskę z Europą Zachodnią. Zgodnie z głównym celem projektu – wspieraniem więzi kulturowych i nowoczesnych narzędzi promocji regionu – partnerzy planują stworzyć nowe, innowacyjne, multimedialne, cyfrowe narzędzie – przewodnik, który umożliwi odwiedzającym poznawanie historii w formie interaktywnego doświadczenia. Obecnie Muzeum Orawskie korzysta z przestarzałego technicznie przewodnika, który nie spełnia już wymagań współczesnych użytkowników i technicznych standardów. Dostępny jest tylko w sześciu językach. Jego naprawa i aktualizacja są nieefektywne finansowo. Zamek w Dobczycach oferuje zwiedzającym podstawowe informacje za pomocą kodów QR rozmieszczonych na terenie zamku (tylko online). Nowa wspólna aplikacja umożliwi użytkownikom dostęp do treści w języku słowackim i polskim w trybie offline także poza terenem obiektów. Będzie innowacyjnym narzędziem wzajemnej promocji, wzmacniając pozycję w rozwoju turystyki transgranicznej. Celem działania jest wspieranie pozytywnego postrzegania pogranicza jako nowoczesnego, bogatego kulturowo i przyjaznego turystom regionu, stworzenie narzędzia cyfrowego, które ułatwi poznawanie lokalizacji historycznych – w tym połączenie obu obiektów – oraz dostępność informacji dla osób niesłyszących. Interaktywny przewodnik zostanie udostępniony w formie bezpłatnej aplikacji, która zawierać będzie w menu głównym opis audio i tekstowy w PL/SK języku dotyczący obu kompleksów. Część poświęcona Zamkowi Orawskiemu zostanie wzbogacona o 10 dodatkowych wersji językowych, co wesprze rozwój międzynarodowej turystyki. Sekcja poświęcona przestrzeniom Zamku Dobczyckiego będzie miała na celu prezentację powiązań kulturowych i zachęcanie odwiedzających do transgranicznych wizyt. Aplikacja będzie zawierać również funkcję rozszerzonej rzeczywistości, w której historyczne postacie „ożyją” jako modele 3D, opowiadając swoją historię i umożliwiając odwiedzającym robienie wspólnych zdjęć w rzeczywistej przestrzeni zamkowej. Co więcej, część poświęcona Zamkowi Orawskiemu zostanie wzbogacona o treści w języku migowym – zarówno słowackim, jak i polskim – w formie wideo. Aplikacja zapewni także interaktywne quizy z pytaniami i podpowiedziami, które będą służyć jako narzędzie edukacyjne podczas wydarzeń. Za prawidłowe odpowiedzi użytkownicy będą otrzymywać „wirtualne odznaki”, co zwiększy motywację dzieci do aktywnego udziału. Rezultatem projektu będzie stworzenie nowego narzędzia wspierającego samodzielne poznawanie dziedzictwa kulturowego, wsparcie turystyki transgranicznej, wzajemna promocja, wzmocnienie edukacji kulturowej w pograniczu oraz trwałe udostępnienie treści historycznych bez konieczności zaangażowania personelu. W opracowaniu i realizacji przewodnika udział wezmą obaj partnerzy.
---------------------------	--

Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 87 - Organizacje współpracujące ponad granicami → UWAGA! Ten wskaźnik można przypisać tylko raz do jednego zadania Jako liczbę jednostek podaje się liczbę partnerów małego projektu	Liczba organizacji Počet organizácií	2,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty wniosek o dofinansowanie małego projektu / žádost o poskytnutí příspěvku na malý projekt deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie / vyhlásenia o partnerstve priložené k žiadosti o poskytnutí príspevku	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu		
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.
Liczba powstałych aplikacji mobilnych →Aplikacja mobilna	Szt /kus	1,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivita naplánované na realizáciu v rámci úlohy		

Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplňujúce dokumenty potvrďujúce realizáciu aktivity
Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.1775
---	--------

Projekt budżetu dla zadania 1 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrďujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne multilingválne y interaktívny sprievodca	Komplexná výroba a dodávka multilingválnej interaktívnej mobilnej aplikácie. Mobilná aplikácia bude voľne prístupná v obchodoch Google Play a App Store - pre operačné systémy iOS a Google Android. Aplikácia bude po stiahnutí do mobilného telefónu fungovať v režime offline, aby pri jej používaní nebolo potrebné nepretržité internetové pripojenie. Sprievodca bude v menu ponúkať na výber "prehliadku "Oravským hradom" alebo "Zámkom Dobczyce". Celá aplikácia bude vytvorená primárne v slovenskom a poľskom jazyku. Časť venovaná Oravskému hradu bude preložená aj do ďalších 10 jazykových mutácií (ukrajinská, anglická, nemecká, maďarská, španielska, talianska, čínska, arabská, francúzska, ruská). Zároveň bude obsahovať aj videosprievodcu o Oravskom hrade v slovenskej a poľskej posunkovej reči pre sluchovo znevýhodnené osoby. V menu aplikácie budú umiestnené aj 3D historické osobnosti, ktoré budú fungovať pomocou rozšírenej reality a bude sa možné s nimi odfotografovať v reálnom priestore. Súčasťou aplikácie bude aj interaktívny kvíz pre najmenších návštevníkov hradu s "virtuálnym odznakom" za jeho úspešné zvládnutie. Mobilný sprievodca bude ponúkať aj funkcionality ohodnotenia prehliadky./Komplexowe wykonanie i dostarczenie wielojęzycznej, interaktywnej aplikacji mobilnej. Aplikacja mobilna będzie dostępna bezpłatnie w sklepach Google Play i App Store - dla systemów operacyjnych iOS oraz Google Android. Po pobraniu na telefon komórkowy aplikacja będzie działać w trybie offline, tak aby do jej używania nie było wymagane stałe połączenie z Internetem. Przewodnik będzie w menu oferował do wyboru „zwiedzanie Zamku Orawskiego” lub „Zamku w Dobczycach”. Cała aplikacja zostanie przygotowana w słowackim i polskim języku. Część dotycząca Zamku Orawskiego zostanie przetłumaczona także na 10 dodatkowych wersji językowych (ukraińska, angielska, niemiecka, węgierska, hiszpańska, włoska, chińska, arabska, francuska i rosyjska) i na słowacki i polski język migowy - wideo forma przeznaczona dla osób z niepełnosprawnością słuchu. W menu aplikacji znajdą się także historyczne postacie 3D, które dzięki technologii rozszerzonej rzeczywistości (AR) będą mogły „ożywać” w przestrzeni i umożliwiać robienie wspólnych zdjęć z użytkownikami. Częścią aplikacji będzie także interaktywny quiz dla najmłodszych zwiedzających z „wirtualną odznaką” za jego pomyślne ukończenie. Mobilny przewodnik będzie również oferował funkcjonalność oceny zwiedzania.	1,00	56 334,00 €	szt	56 334,00 €	CENOVÉ PONUKY - AUDIOSPRIEVO DCA.rar
Razem / Spolu						56 334,00 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						11 266,80 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu						11 266,80 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1						67 600,80 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1						54 080,64 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1						0,00€	---

Zadanie nr 2 / Úloha č. 2

Nazwa zadania / Názov úlohy	Workshop "S kráľom na cestách"/Warsztaty "Z królem w podróży"
Partner realizujący / Realizujúci partner	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava

Termin realizacji / Termín realizácie	2026-09 - 2026-12
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Oravský hrad, Oravský Podzámok
Opis zadania / Opis úlohy	SK Oravské múzeum v spolupráci s partnerom plánujú realizáciu edukačného workshopu určeného pre žiakov základných škôl zo Slovenska a Poľska. Aktivita má za cieľ podporiť poznanie spoločnej histórie oboch krajín prostredníctvom zážitkového a interaktívneho vzdelávania zameraného na obdobie vlády kráľa Mateja Korvína a poľského kráľa Kazimíra. Workshop prispeje k rozvoju cezhraničnej spolupráce v oblasti vzdelávania, kultúrneho povedomia detí a k zvýšeniu gramotnosti o historických väzbách medzi Slovenskom a Poľskom. Workshop sa uskutoční v priestoroch Oravského múzea v Oravskom Podzámku a jeho súčasťou bude: • tematická vzdelávacia aktivita s výkladom o živote Mateja Korvína a kráľa Kazimíra, doplnená historickými zaujímavosťami; • interaktívne úlohy, ktoré budú deti plniť v skupinách (SK/PL), čím sa podporí vzájomná spolupráca; • využitie dvojязыčných vzdelávacích materiálov, ktoré budú vypracované spoločne oboma partnermi; • symbolická „kráľovská cesta“ vedúca do Oravského hradu, kde deti absolvujú interaktívnu prehliadku s mobilným sprievodcom dostupným v slovenskom aj poľskom jazyku; • sprievodný kvíz v aplikácii, ktorý budú žiaci plniť počas prehliadky, s cieľom podporiť ich aktívne zapojenie do poznávania hradných príbehov; • po absolvovaní aktivity bude pre deti pripravená odmena vo forme „virtuálneho odznaku“, tematických puzzle a propagačnej brožúry o Oravskom hrade a Zámku v Dobczyciach; • program bude ukončený spoločným obedom účastníkov. Workshop bude vedený dvojязыčne a aktívne sa ho zúčastní 30 žiakov s pedagógmi zo Slovenska a 30 žiakov s pedagogickým sprievodcom z Poľska. PL Muzeum Orawskie we współpracy z partnerem planuje realizację warsztatów edukacyjnych przeznaczonych dla uczniów szkół podstawowych ze Słowacji i Polski. Celem działania jest
Opis zadania / Opis úlohy	wsparcie poznania wspólnej historii obu krajów poprzez doświadczeniową i interaktywną formę edukacji, skoncentrowaną na okresie panowania króla Macieja Korwina oraz polskiego króla Kazimierza. Warsztaty przyczynią się do rozwoju współpracy transgranicznej w dziedzinie edukacji, zwiększenia świadomości kulturowej dzieci oraz podniesienia wiedzy na temat historycznych powiązań między Słowacją a Polską. Warsztaty odbędą się w przestrzeniach Muzeum Orawskiego w Orawskim Podzamku i będą obejmować: • tematyczne działania edukacyjne z prezentacją na temat życia Macieja Korwina i króla Kazimierza, uzupełnione o ciekawostki historyczne, • interaktywne zadania realizowane przez dzieci w grupach (SK/PL), co będzie wspierać wzajemną współpracę, • wykorzystanie dwujęzycznych materiałów edukacyjnych, przygotowanych wspólnie przez obu partnerów, • symboliczną „królewską drogę” prowadzącą na Zamek Orawski, gdzie dzieci wezmą udział w interaktywnym zwiedzaniu z mobilnym przewodnikiem dostępnym w języku słowackim i polskim, • towarzyszący quiz w aplikacji, który uczniowie będą rozwiązywać podczas zwiedzania, w celu aktywnego zaangażowania w poznawanie zamkowych historii, • nagrody dla dzieci po ukończeniu aktywności w formie „wirtualnej odznaki”, tematycznych puzzle i broszury promocyjnej o Zamku Orawskim i Zamku w Dobczycach, • program zakończy się wspólnym obiadem uczestników. Warsztaty będą prowadzone dwujęzycznie i aktywnie weźmie w nich udział 30 uczniów i nauczycieli ze Słowacji oraz 30 uczniów z opiekunami z Polski.
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu	

Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy	Liczba osób /uczestników Počet osôb/účastníkov	60,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzujące realizację usługi a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia / oznámenie/program regulamin wydarzenia, o ile dotyczy / poriadok podujatia, ak je to relevantné dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis materiałów edukacyjnych wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu - w przypadku gdy beneficjent jest organizatorem / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu - ak je prijímateľ organizátorom dokument potwierdzający ukończenie wydarzenia wydany przez organizatora uczestnikom - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / dokument potvrdzujúci ukončenie podujatia, ktorý organizátor vydá účastníkom - ak je prijímateľ účastníkom udokumentowanie uczestnictwa w wydarzeniu (zdjęcia/filmy/print screeny z wydarzeń online) - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / zdokladovanie účasti na podujatí (fotografie/videá/snímky obrazovky z online podujatí) - ak je prijímateľ účastníkom sprawozdanie z warsztatów/szkolenia/kursu - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / správa o workshope/školení/kurze - ak je prijímateľ účastníkom	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
--	--	--

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego ---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivita naplánované na realizáciu v rámci úlohy

Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplnujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity
Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.1775
--	--------

Projekt budżetu dla zadania 2 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Transport uczestników w transgranicznych wydarzeniach (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...)	Autobus słuźiaci na prepravu študentov a pedagógov z Dobczyc do Oravského Podzámku a spiatocná cesta z Oravského Podzámku do Dobczyc + stojné. /Autobus słuźący do transportu uczniów i nauczycieli z Dobczyc do Oravského Podzámku oraz z powrotem z Oravského Podzámku do Dobczyc + opłata postojowa.	250,00	2,50 €	euro/km	625,00 €	
--	--	---	--------	--------	---------	----------	--

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Obiad	Obed pre 70 účastníkov (žiaci, učitelia/dozor, prednášajúci, atď.) workshopu zo Slovenska a z Poľska./ Obiad dla 70 uczestników w warsztatach w ze Słowacji i Polski (studenci, nauczyciele/opiekunowie, wykładowcy i itp.).	70,00	13,50 €	euro/osoba	945,00 €	
Razem / Spolu						1 570,00 €	---

Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady

Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	314,00 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu	314,00 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2	1 884,00 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2	1 507,20 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2	0,00€	---

Zadanie nr 3 / Úloha č. 3

Nazwa zadania / Název úlohy	Pod křídly havrana/Pod skrzydlami kruka
Partner realizujący / Realizujúci partner	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Termin realizacji / Termín realizácie	2026-03 - 2026-08
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Oravský hrad, Oravský Podzámok

Opis zadania / Opis úlohy	SK Oravské múzeum v spolupráci s partnerom plánuje realizáciu bezplatného verejného kultúrneho podujatia, ktorého cieľom je prezentácia historickej osobnosti Mateja Korvína, ako aj spoločných kultúrno-historických väzieb medzi Slovenskom a Poľskom. Aktivita je súčasťou širšieho úsilia o posilnenie cezhraničnej spolupráce a kultúrnej výmeny prostredníctvom atraktívnej formy verejného podujatia s historickým zameraním, realizovaného v areáli Oravského hradu. Podujatie bude prebiehať v dvojjazyčnej forme (slovensko-poľskej), pričom jeho program bude pozostávať z nasledujúcich aktivít: • tematické vystúpenie kráľa Mateja Korvína a jeho manželky Beatrix, ktorí návštevníkom priblížia svoj životný príbeh prostredníctvom dramatizovaného rozprávania, sprievodného šermiarskeho vystúpenia a ukážok dobových tancov; • prezentácia poľskej historickej skupiny husárov – ukážky každodenného života a vojenskej kultúry • sprievodný program pre deti: dobové hry „Kráľovna cesta“-niekoľko stanovišť, interaktívne úlohy, tematické kvízy v mobilnej aplikácii, za ktoré budú deti odmenené puzzle; • vystúpenie historického šaša – kaukliara a koncert historickej hudobnej skupiny • vytvorenie propagačnej brožúry o oboch hradných komplexoch - materiál bude voľne dostupný pre návštevníkov oboch hradov/zámkov počas verejných podujatí/workshopu, študijnej návštevy (časť bude distribuovaná partnerovi) , partneri ju budú využívať na vzájomnú propagáciu a ako pomôcku pri edukačných aktivitách; • vytvorenie tematických puzzle s historickým motívom, ktoré budú odmenou/darčekom pre najmenších návštevníkov, ktorí budú plniť interaktívne úlohy počas podujatia; • podujatie sa uskutoční počas letnej sezóny v priestoroch Oravského hradu, v období s najvyššou návštevnosťou verejnosti. Cieľovou skupinou návštevníkov sú rodiny s deťmi , návštevníci z pohraničného regiónu ,ale aj iných častí Poľska a Slovenska. V rámci podujatia chcú partneri zintenzívniť kultúrnu výmenu a povedomie o spoločných dejinách Slovenska a Poľska, zvýšiť cezhraničný kultúrny turizmus a zapojiť návštevníkov prostredníctvom digitálnych nástrojov. Na realizácii aktivity sa budú aktívne podieľať obaja projektoví partneri. PL Muzeum Orawskie we współpracy z partnerem planuje realizację bezpłatnego publicznego wydarzenia kulturalnego, którego celem jest prezentacja postaci historycznej Macieja Korwina oraz wspólnych
---------------------------	---

Opis zadania / Opis úlohy	kulturowo-historycznych powiązań między Słowacją a Polską. Działanie to stanowi część szerszych starań o wzmocnienie współpracy transgranicznej i wymiany kulturalnej poprzez atrakcyjną formę wydarzenia publicznego o tematyce historycznej, realizowanego na terenie Zamku Orawskiego. Wydarzenie będzie odbywać się w formie dwujęzycznej (słowacko-polskiej), a jego program obejmować będzie następujące aktywności: • tematyczne wystąpienie króla Macieja Korwina i jego żony Beatrycze, którzy przybliżą odwiedzającym swoją historię życia poprzez opowieść dramatyczną, pokaz szermierski i prezentację tańców dawnych czasów; • prezentacja polskiej grupy historycznej husarii – pokazy codziennego życia i kultury wojskowej; • program towarzyszący dla dzieci: gry historyczne „Ścieżka królowej”- kilka stoisk, interaktywne zadania, tematyczne quizy w aplikacji mobilnej, za które dzieci będą nagradzane puzzlami; • występ historycznego błazna – kuglarza oraz koncert zespołu muzyki historycznej; • stworzenie broszury promocyjnej o obu kompleksach zamkowych – materiał będzie ogólnodostępny dla zwiedzających oba zamki podczas wydarzeń publicznych/warsztatów, wizyty studyjnej (część zostanie przekazana partnerowi). Partnerzy będą ją wykorzystywać do wzajemnej promocji oraz jako pomoc dydaktyczną w działaniach edukacyjnych; • stworzenie tematycznych puzzli z motywem historycznym, które będą nagrodą lub upominkiem dla najmłodszych uczestników biorących udział w wykonywaniu interaktywnych zadań podczas wydarzenia; • wydarzenie odbędzie się w miesiącach maj – sierpień na terenie Zamku Orawskiego, w okresie największej frekwencji turystów. Grupą docelową są rodziny z dziećmi, odwiedzający z regionu przygranicznego, ale również z innych części Polski i Słowacji. W ramach wydarzenia partnerzy chcą zintensyfikować wymianę kulturalną i świadomość wspólnej historii Słowacji i Polski, zwiększyć transgraniczny ruch turystyczny oraz zaangażować uczestników za pomocą narzędzi cyfrowych. W realizację działania aktywnie zaangażują się obaj partnerzy projektu.		
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu			
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	
RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí		1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzające realizację roli i osiągnięcie ukazownika wyniku	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentacja preukazująca, że podjęcie było skuteczne z prawidłowym oznaczeniem w ścisłej zgodności z zasadami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podjęcia z widocznym prawidłowym oznaczeniem w ścisłej zgodności z zasadami programu zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače, výtlačky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu sprawozdanie z wydarzenia / správa o podjatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu		

Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.	
Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) →Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)	Szt /kus	8 000,00	
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenovaných na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR	Dokumenty dodatkové /Ďalšie dokumenty	
Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivita naplánované na realizáciu v rámci úlohy			
Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity
Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov							4.1775
Projekt budżetu dla zadania 3 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3							
Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrďujúce odhad hodnoty výdavkov

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwali, wydarzeń kulturalnych	Tematické vystúpenie kráľa Mateja Korvína a jeho manželky Beatrix, ktorí návštevníkom priblížia svoj životný príbeh prostredníctvom dramatizovaného rozprávania, sprievodného šermiarskeho vystúpenia a ukážok dobových tancov./ Tematyczne wystąpie króla Macieja Korwina i jego żony Beatrycze, którzy przybliżą odwiedzającym swoją historię życia poprzez opowieść dramatyczną, pokaz szermierski i prezentację tańców dawnych czasów	1,00	428,00 €	euro/wystę p	428,00 €	
--	--	---	------	----------	--------------	----------	--

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Prezentacja polskiej historycznej grupy husarów - ukázky každodenného života a vojenskej kultúry. / Prezentacja polskiej historycznej husarii - pokazy codziennego życia i kultury wojskowej;	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne Sprievodný program pre deti	"Kráľovná a cesta" - sprievodný program pre deti: dobové hry interaktívne úlohy na viacerých stanovištiach. / „Ścieżka królowej” - program towarzyszący dla dzieci: gry historyczne, interaktywne zadania na kilku stoiskach,	1,00	690,00 €	komplet	690,00 €	1. cenové ponuky - kráľovná cesta - hry, sprievodný program.rar
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Wystúpenie dobovej hudobnej kapely. / Występ historycznej grupy muzycznej.	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Vystúpenie historických o šaša – kaukliara, ktorého úlohou bude zabaviť detského návštevníka. / Występ historycznego błazna – kuglarza, który będzie na wydarzeniu bawił dzieci.	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Obiad	Obed pre účastníkov podujatia./ Obiad dla uczestników w wydarzeniu.	60,00	13,50 €	euro/osoba	810,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Transport uczestników w transgranicznych wydarzeniach (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...)	Autobus slúžiaci na prepravu účastníkov z Dobczyc do Oravského Podzámku a späť do Oravského Podzámku do Dobczyc + stojné. /Autobus slúžiaci do transportu účastníkov z Dobczyc do Oravského Podzámku oraz z powrotem z Oravského Podzámku do Dobczyc + opłata postojowa.	250,00	2,50 €	euro/km	625,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Tworzenie i druk publikacji (np. mapy, przewodniki), w tym projekt graficzny (bez względu na format) - powyżej 10 stron	Grafický návrh, tlač a dodanie propagačného materiálu o Oravskom hrade a Zámku v Dobczyciach. Brožúra bude rovnocenne prezentovať obrazovou a textovou formou oba hradné komplexy v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku. Parametre grafického návrhu: formát A5, návrh prednej a zadnej obálky brožúry, zalomenie textu, retuš a farebná úprava, stránková korektúra, príprava propagačného materiálu na tlač, konzultácie so zadávateľom, Parametre tlače brožúry: formát A5, rozsah strán cca. 42, náklad 8000 ks, farebnosť 4/4, hrúbka papiera: 130g, väzba: V1. Po vytvorení bude časť brožúr distribuovaná partnerovi na Zámok v Dobczyciach. / Projekt graficzny, druk i dostawa materiału promocyjnego o Zamku Orawskim i Zamku w Dobczycach. Broszura będzie przedstawiać oba kompleksy zamkowe w formie tekstowo-obrazowej w języku słowackim, polskim i angielskim. Parametry projektu graficznego: projekt okładki przedniej i tylnej broszury, skład i łamanie tekstu, retusz i korekta, kolorystyczna zdjęć, korekta stron, przygotowanie materiału promocyjnego do druku, konsultacje z zamawiającym. Parametry druku broszury: format: A5, objętość: ok. 42 stron, nakład: 8000 sztuk, kolorystyka: 4/4 (pełnokolorowy druk dwustronny), gramatura papieru: 130 g, oprawa: V1 (zszywana zeszytowo). Część broszur będzie wysłana do partnera na Zamek w Dobczycach.	8 000,00	1,10 €	euro/sztuka	8 800,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Nakłady na zewnętrzne odborné znalosti a služby	Inne Puzzle	Puzzle s historickým motívom, ktoré bude odmenou pre účastníkov podujatia, workshopu, študijnej návštevy. Parametre puzzle: rozmer A4, hrúbka 2mm, náklad 800ks, obrázok tvorený cca 30 kusmi menších dielikov osadených do pevného okraja. Počet puzzle je určený na základe priemernej návštevnosti letných podujatí Oravského hradu. / Puzzle o motywie historycznym, które będą nagrodą dla uczestników wydarzenia, warsztatów oraz wizyty studijnej. Parametry puzzli: format A4, grubość 2 mm, nakład 800 sztuk, obrazek składający się z ok. 30 mniejszych elementów umieszczonych w solidnej ramce. Liczba puzzli została ustalona na podstawie liczby osób zwiedzających wydarzenia na Zamku Orawskim w sezonie letnim.	1,00	1 180,80 €	zestaw	1 180,80 €	1. puzzle -nové cenové ponuky + návštevnosť podujatí.rar
Razem / Spolu						13 817,80 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Nakłady na zamestnancov						2 763,56 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu						2 763,56 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3						16 581,36 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3						13 265,08 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3						0,00€	---

Zadanie nr 4 / Úloha č. 4	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Študijná návšteva "Po stopách kráľovskej cesty"/Wizyta studijna "Šľadami kráľovského szlaku"
Partner realizujący / Realizujúci partner	Gmina Dobczyce
Termin realizacji / Termín realizácie	2026-09 - 2026-12

Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Študijná návšteva Oravského hradu - Oravský Podzámok, Slovensko/ Wizyta studijna Zamku Orawskiego - Oravský Podzámok, Słowacja
Opis zadania / Opis úlohy	SK V rámci úlohy sa uskutoční poznávacia študijná návšteva po národnej kultúrnej pamiatke Oravský hrad. Študijná návšteva je určená pre účastníkov z Gminy Dobczyce, ktorí počas návštevy spoznajú bohatú históriu Oravského hradu. Cieľom aktivity je výmena skúseností medzi partnermi, podpora cezhraničných vzťahov, prehĺbenie kultúrneho povedomia o spoločnej histórii pohraničného územia a zároveň vzájomná propagácia regiónov. V odbornej časti programu, účastníkom z Poľska, budú prezentované historické udalosti a spoločné prvky, ktoré spájajú Oravský hrad so Zámkom v Dobczyciach nevynímajúc historické osobnosti, ktoré výrazne ovplyvnili dejiny obidvoch národov. Sprewádzať ich po Oravskom hrade budú odborní pracovníci Oravského múzea. Počas komentovanej prehliadky Oravského hradu využijú účastníci študijnej návštevy mobilnú aplikáciu audio-sprievodcu, s cieľom upozorniť ich na dôležité udalosti spoločného kultúrno-historického dedičstva. Vďaka aplikácii audio-sprievodcu budú môcť účastníci interaktívne spoznávať expozície, aplikácia ich upriami na architektúru, vzácne zbierkové predmety a aj rôzne príbehy, ktoré sa viažu k národnej kultúrnej pamiatke Oravský hrad. Pre účastníkov študijnej návštevy bude zabezpečená: • autobusová doprava z mesta Dobczyce do Oravského Podzámku a späť; • odborný výklad a sprievodný program v areáli hradu; • obed pre všetkých účastníkov; • propagačné materiály, puzzle; Cieľom aktivity je posilniť cezhraničné väzby medzi komunitami v slovensko-poľskom pohraničí, propagovať kultúrne dedičstvo regiónu ako súčasť spoločnej histórie, zvýšiť povedomie o inovatívnych nástrojoch (mobilná aplikácia) pri prezentácii kultúrnych pamiatok, rozšíriť kultúrnu spoluprácu medzi inštitúciami v regióne. Študijná návšteva podporí vytváranie trvalých cezhraničných väzieb medzi inštitúciami aj obyvateľmi regiónu. PL W ramach zadania zostanie zorganizowana wizyta studyjna po Narodowym Zabytku Kultury – Zamku Orawskim. Wizyta studyjna jest przeznaczona dla uczestników z Gminy Dobczyce, którzy podczas

Opis zadania / Opis úlohy	wizyty poznają bogatą historię Zamku Orawskiego. Celem działania jest wymiana doświadczeń między partnerami, wspieranie współpracy transgranicznej, pogłębianie świadomości kulturowej na temat wspólnej historii pogranicza, a także wzajemna promocja regionów. W części merytorycznej programu uczestnikom z Polski zostaną zaprezentowane wydarzenia historyczne i wspólne elementy łączące Zamek Orawski z Zamkiem w Dobczycach, w tym postaci historyczne, które miały istotny wpływ na dzieje obu narodów. Po Zamku Orawskim uczestników oprowadzą specjaliści z Muzeum Orawskiego. Podczas zwiedzania z przewodnikiem uczestnicy wizyty studyjnej skorzystają z mobilnej aplikacji audio-przewodnika, która zwróci ich uwagę na ważne wydarzenia związane ze wspólnym dziedzictwem kulturowo-historycznym. Dzięki aplikacji audio-przewodnika uczestnicy będą mogli w interaktywny sposób poznawać ekspozycje – aplikacja wskaże elementy architektury, cenne eksponaty oraz różne historie związane z Zamkiem Orawskim. Dla uczestników wizyty studyjnej zostanie zapewnione: • transport autobusowy z miasta Dobczyce do Orawskiego Podzamcza i z powrotem; • profesjonalne oprowadzanie i program towarzyszący na terenie zamku; • obiad dla wszystkich uczestników; • materiały promocyjne, puzzle Celem działania jest wzmocnienie więzi transgranicznych między społecznościami pogranicza słowacko-polskiego, promowanie dziedzictwa kulturowego regionu jako części wspólnej historii, zwiększenie świadomości na temat innowacyjnych narzędzi (mobilna aplikacja) w prezentacji zabytków kultury, a także rozwijanie współpracy kulturalnej między instytucjami w regionie. Wizyta studyjna przyczyni się do tworzenia trwałych więzi transgranicznych zarówno między instytucjami, jak i mieszkańcami regionu.		
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu			
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	
RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Wizyty studyjne/staże	Liczba osób /uczestników Počet osôb/účastníkov	50,00	

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzujące realizację ułożą a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia / oznámenie/program podujatia regulamin wydarzenia, o ile dotyczy / pravidlá podujatia, ak je to relevantné dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis materiałów edukacyjnych wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu - w przypadku gdy beneficjent jest organizatorem / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu - ak je prijímateľ organizátorom dokument potwierdzający ukończenie wydarzenia wydany przez organizatora uczestnikom - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / dokument potvrdzujúci ukončenie podujatia, ktorý organizátor vydá účastníkom - ak je prijímateľ účastníkom udokumentowanie uczestnictwa w wydarzeniu (zdjęcia/filmy/print screeny z wydarzeń online) - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / zdokladovanie účasti na podujatí (fotografie/videá/snímky obrazovky z online podujatí) - ak je prijímateľ účastníkom sprawozdanie z wizyty studyjnej/staży - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / správa o študijnej návšteve/staži - ak je prijímateľ účastníkom	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
---	---	--

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu			
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.	
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego ----	--- /---	0,00	
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty	
Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivita naplánované na realizáciu v rámci úlohy			
Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivita vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivita
Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.1775
--	--------

Projekt budżetu dla zadania 4 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 4

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Obiad	Obed pre účastníkov študijnej návštevy. / Obiad dla účastníkov w wizity študijnej.	50,00	13,50 €	euro/osoba	675,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Transport uczestników w transgranicznych wydarzeniach (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...)	Autobus slúžiaci na prepravu účastníkov z Dobczyc do Oravského Podzámku a spiatocňá cesta z Oravského Podzámku do Dobczyc + stojné. /Autobus slúžiacý do transportu účastníkov z Dobczyc do Oravského Podzámku oraz z powrotem z Oravského Podzámku do Dobczyc + opłata postojowa.	250,00	2,50 €	euro/km	625,00 €	
Razem / Spolu						1 300,00 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						260,00 €	Tak/Ano
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu						260,00 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 4 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 4						1 560,00 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 4 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 4						1 248,00 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 4 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 4						0,00€	---

Zadanie nr 5 / Úloha č. 5	
Nazwa zadania / Název úlohy	Podujatie Na kráľovskej ceste/ Wydarzenie Na królewskim szlaku
Partner realizujący / Realizujúci partner	Gmina Dobczyce

Termin realizacji / Termín realizácie	2026-02 - 2026-06
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Zámok v Dobczyciach/ Zamek w Dobczycach
Opis zadania / Opis úlohy	SK Gmina Dobczyce v spolupráci s partnerom zrealizuje bezplatné kultúrne podujatie v areáli Zámku v Dobczyciach. Cieľom podujatia „Na kráľovskej ceste“ bude prezentácia obdobia stredoveku a osobnosti kráľa Kazimíra Veľkého, ako aj spoločných kultúrno-historických väzieb medzi Slovenskom a Poľskom. Historický program na podujatí bude pozostávať z nasledujúcich aktivít: • tematické vystúpenie kráľa Kazimíra Veľkého - udelenie mestských práv, ktoré návštevníkom priblíži obdobie jeho vlády formou umeleckého predstavenia; • prezentácia poľskej historickej skupiny husárov - ukážky každodenného života a vojenskej kultúry, hudby a rôznych aktivít; • vystúpenie krakovských rytierov Bractwa Grodzkiego - ukážky zbrojenia, tanca, aktivity pre deti; • vystúpenie dobovej hudobnej kapely; • komentovaná módna prehliadka odevov z rôznych historických období v podaní pracovníkov Oravského múzea P. O. Hviezdoslava - do prehliadky budú zaradené aj štyri odevné komplety dobových kostýmov z obdobia poľských husárov pre dva páry (2x ženský a 2x mužský odev) zakúpené v rámci projektu, následne budú zakúpené kostýmy tvoriť súčasť stálej expozície vo Výstavnej sále zámku Dobczyce, budú opísané a ich cieľom bude pripomenúť návštevníkom príchod kráľa Jána III. Sobieskeho po návrate spod Viedne. Tieto kostýmy budú taktiež bezodplatne zapožičiavané na rôzne druhy slávností na poľskej strane a u slovenského partnera. • podujatie sa uskutoční v areáli Dobczyckého zámku v období s najvyššou návštevnosťou. • počas podujatia budú návštevníkom distribuované propagačné brožúry o Oravskom hrade a Zámku v Dobczyciach; Cieľovou skupinou návštevníkov budú rodiny s deťmi, návštevníci z pohraničného regiónu, ale aj iných častí Poľska a Slovenska; V rámci podujatia chcú partneri zintenzívniť kultúrnu výmenu a povedomie o spoločných dejinách Slovenska a Poľska, zvýšiť cezhraničný kultúrny turizmus. Na realizácii aktivity sa budú aktívne podieľať obaja projektoví partneri. Podujatie bude prebiehať v dvojjazyčnej forme (slovensko-poľskej). Aktivita je súčasťou širšieho úsilia o posilnenie cezhraničnej spolupráce a kultúrnej výmeny prostredníctvom atraktívnej formy verejného podujatia s historickým zameraním. PL Gmina Dobczyce we współpracy z partnerem zrealizuje bezplatne wydarzenie kulturalne na terenie Zamku w Dobczycach. Celem wydarzenia „Na królewskim szlaku” będzie prezentacja epoki średniowiecza oraz postaci

Opis zadania / Opis úlohy	króla Kazimierza Wielkiego, a także wspólnych kulturowo-histerycznych powiązań między Słowacją a Polską. Program historyczny wydarzenia będzie obejmował następujące działania: • Tematyczne wystąpienie króla Kazimierza Wielkiego (w tym nadanie praw miejskich), które przybliży zwiedzającym epokę jego panowania i znaczenia w formie artystycznego przedstawienia; • Prezentacja polskiej grupy historycznej husarii – pokazy codziennego życia, kultury wojskowej, muzyki itp.; • Występ Krakowskich Rycerzy Bractwa Grodzkiego – pokazy zbrojenia, tańców oraz atrakcje dla dzieci; • Występ historycznego zespołu muzycznego; • Komentowany pokaz mody historycznej z różnych epok w wykonaniu pracowników Muzeum Orawskiego im. P. O. Hviezdoslava – w pokazie znajdą się również cztery komplety strojów historycznych z okresu husarii (2 damskie i 2 męskie), zakupione w ramach projektu. Zakupione stroje będą po wydarzeniu tworzyły stałą ekspozycję w Sali wystawowej zamku ,zostaną opisane i będą częścią ekspozycji upamiętniającą przejazd Króla Jana III Sobieskiego po powrocie z pod Wiednia. Stroje te będą również wypożyczane nieodpłatnie na różnego rodzaju uroczystości po stronie Polskiej i Partnera Słowackiego. • Wydarzenie odbędzie się na terenie zamku w Dobczycach w okresie o największym ruchu turystycznym. • Uczestnicy wydarzenia kulturalnego będą mieli do dyspozycji też broszury promocyjne o zamku orawski i Zamku w Dobczycach; Grupą docelową będą rodziny z dziećmi, odwiedzający z regionu przygranicznego, jak i z innych części Polski i Słowacji. W ramach wydarzenia partnerzy chcą zintensyfikować wymianę kulturową oraz świadomość wspólnej historii Słowacji i Polski, a także zwiększyć ruch turystyczny o charakterze transgranicznym. W realizację wydarzenia będą aktywnie zaangażowani obaj partnerzy projektu. Wydarzenie będzie w formie dwujęzycznej (słowacko-polskiej). Wydarzenie stanowi część szerszych działań na rzecz wzmocnienia współpracy transgranicznej i wymiany kulturowej poprzez atrakcyjną formę wydarzenia publicznego o tematyce historycznej.		
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu			
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	
RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí		1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzające realizację usługi a osiągnięcie ukazowateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentacja preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenovaných na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podujatia s viditeľným správnym označením v súlade s pravidlami programu zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače, výtlaky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu sprawozdanie z wydarzenia / správa o podujatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí	1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzające realizację usługi a osiągnięcie ukazownika występu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentacja preukazująca, że podjęcie było uskutocznene so správnym označením v súlade s pravidlami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podujatia s viditeľným správnym označením v súlade s pravidlami programu zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače, výtlačky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu sprawozdanie z wydarzenia / správa o podujatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu		

Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivita naplánované na realizáciu v rámci úlohy

Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Dopĺňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity
Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa	Nie dotyczy/Netýka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na polskich žiadateľov	4.1775
--	--------

Projekt budżetu dla zadania 5 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 5

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne	SK Výroba a dodanie dvoch dámskych a dvoch pánskych odevov z obdobia poľských husárov. 2x mužský odev v zložení: dolomán + mentieka + topánky + čiapka + spodné nohavice a košeľa, 2x ženský odev v zložení: spodné šaty + vrchné šaty + plášť prikrývka hlavy + topánky. PL Dokonanie i dostawa dwóch damskich i dwóch męskich strojów z epoki husarii polskiej. 2x strój męski w zestawie: żupan + delia + buty + kołpak + bielizna: spodnie i koszula, 2x strój damski w zestawie: suknia spodnia + suknia wierzchnia + płaszcz nakycie głowy + buty.	1,00	7 181,33 €	zestaw	7 181,33 €	oferty cenowe - stroje historyczne.rar
--	------	---	------	------------	--------	------------	--

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Tłumaczenie ustne	Tlmočenie do slovenského a poľského jazyka počas podujatia./ Tłumaczenie na język słowacki i polski podczas wydarzenia.	1,00	303,00 €	303 euro/8 godz. tłumaczenia 37,8 euro/godz. tłumaczenia	303,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Wystąpienie polskich Husarów podczas podujęcia./ Występ polskich husarzy podczas wydarzenia.	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Wystąpienie Krakowskiego Bractwa Grodzkiego podczas podujęcia. / Występ Krakowskiego Bractwa Grodzkiego podczas wydarzenia.	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Tematické vystúpenie kráľa Kazimíra Veľkého počas podujatia. /Tematyczne wystąpienie króla Kazimierza Wielkiego podczas wydarzenia.	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów w np. podczas festiwalu, wydarzeń kulturalnych	Vystúpenie dobovej hudobnej kapely, ktorá doplní atmosféru podujatia./ Występ historycznego zespołu muzycznego, dopełniającego atmosferę podczas wydarzenia.	1,00	428,00 €	euro/występ	428,00 €	
Razem / Spolu						9 196,33 €	---

Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady

Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	1 839,27 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu	1 839,27 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 5 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 5	11 035,60 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 5 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 5	8 828,48 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 5 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 5	0,00€	---

E. Wskaźniki rezultatu / E. Ukazovatele výsledku

Nazwa wskaźnika / Názov ukazovateľa	tak / Áno	Jednostka miary / Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika / Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu / Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa
--	-----------------	-------------------------------------	---	--

RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / RCR 84 Organizacje zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu	tak / Áno	Liczba organizacji / Počet organizací	2,00	SK Medzi partnermi bude uzatvorená partnerská zmluva, ktorá zaručí spoluprácu medzi partnermi aj po ukončení cezhraničného projektu. Inštitúcie plánujú v spolupráci aktívne pokračovať v oblasti vzdelávania, výmeny odborných poznatkov a skúseností, realizácie spoločných podujatí, prednášok, publikácií či workshopov. Vzájomná spolupráca partnerov bude prínosná nielen pre osobný rast pracovníkov inštitúcií, ale aj pre oblasť poľsko-slovenského pohraničia a jeho obyvateľov. PL Miedzy partnerami zostanie zawarte porozumienie partnerskie, które zapewni kontynuację współpracy także po zakończeniu projektu transgranicznego. Instytucje planują aktywnie kontynuować współpracę w zakresie edukacji, wymiany wiedzy fachowej i doświadczeń, realizacji wspólnych wydarzeń, wykładów, publikacji czy warsztatów. Wzajemna współpraca partnerów przyniesie korzyści nie tylko dla rozwoju zawodowego pracowników instytucji, ale również dla polsko-słowackiego pogranicza i jego mieszkańców.
--	-----------	---------------------------------------	------	--

F. Zasady horyzontalne / F. Horizontálne princípy

Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy	Uzasadnienie / Odôvodnenie
Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie	SK Všetky plánované aktivity projektu sú v plnom súlade so zásadami a právami zakotvenými v Charte základných práv Európskej únie. Partneri projektu pri návrhu a realizácii aktivít dôsledne dbali na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti, demokratických princípov a ochrany práv osôb patriacich k menšinám. Projekt kladie dôraz na inkluzívnosť a rovnosť príležitostí. Aktivity sú navrhnuté tak, aby boli dostupné a vhodné pre všetky cieľové skupiny - vrátane detí, seniorov, osôb so špeciálnymi potrebami, ako aj príslušníkov marginalizovaných komunit. Osobitná pozornosť je venovaná zabezpečeniu nediskriminácie na základe pohlavia, rasy, etnického pôvodu, náboženstva, svetonázoru, veku, zdravotného stavu alebo sexuálnej orientácie. Projekt zároveň reflektuje súčasné spoločenské výzvy a technologický pokrok, pričom partneri sa zaväzujú chrániť a podporovať základné práva a slobody jednotlivcov v kontexte sociálneho rozvoja a meniaceho sa spoločenského prostredia. Rešpektovanie základných práv je integrálnou súčasťou všetkých fáz projektu od plánovania, cez implementáciu až po hodnotenie výstupov a ich dlhodobé využitie. Partneri projektu sa týmto zaväzujú aktívne prispievať k budovaniu otvorenej, tolerantnej a sociálne spravodlivej spoločnosti na poľsko-slovenskom pohraničí. PL Wszystkie planowane działania projektu są w pełni zgodne z zasadami i prawami zawartymi w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Partnerzy projektu

Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie	przy opracowywaniu i realizacji działań szczególną uwagę poświęcili poszanowaniu godności ludzkiej, wolności, równości, zasad demokratycznych oraz ochronie praw osób należących do mniejszości. Projekt kładzie nacisk na inkluzywność i równość szans. Działania zostały zaprojektowane w taki sposób, aby były dostępne i odpowiednie dla wszystkich grup docelowych - w tym dzieci, seniorów, osób ze specjalnymi potrzebami, a także członków marginalizowanych społeczności. Szczególną uwagę poświęcono zapewnieniu niedyskryminacji ze względu na płeć, rasę, pochodzenie etniczne, religię, światopogląd, wiek, stan zdrowia czy orientację seksualną. Projekt jednocześnie odnosi się do współczesnych wyzwań społecznych i postępu technologicznego, a partnerzy zobowiązują się do ochrony i promowania podstawowych praw i wolności jednostki w kontekście rozwoju społecznego i zmieniających się warunków społecznych. Poszanowanie praw podstawowych stanowi integralną część wszystkich etapów projektu - od planowania, przez realizację, aż po ocenę rezultatów i ich długoterminowe wykorzystanie. Partnerzy projektu tym samym zobowiązują się do aktywnego wkładu w budowanie otwartego, tolerancyjnego i społecznie sprawiedliwego społeczeństwa na pograniczu polsko-słowackim.
Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	SK Projekt má jednoznačne pozitívny vplyv na podporu rovnosti príležitostí a odstraňovanie akejkoľvek formy diskriminácie. Projektoví partneri zabezpečia uplatňovanie tohto princípu vo všetkých fázach realizácie. Všetky projektové aktivity sú navrhnuté tak, aby boli prístupné a otvorené pre široké spektrum obyvateľstva, vrátane osôb so zdravotným znevýhodnením, príslušníkov znevýhodnených a marginalizovaných skupín. Osobitná pozornosť bola počas prípravy projektu venovaná osobám so špeciálnymi potrebami - nepočujúcim - pre ktorých bude súčasťou mobilnej aplikácie video sprievodca s tlmočením do posunkového jazyka (slovenského aj poľského). Aplikácia bude dostupná v slovenskom a poľskom jazyku a (10 cudzích jazykov - „sekcia Oravský hrad“), pričom výber jazykov vychádza zo štatistických údajov o návštevnosti. Tento prístup zabezpečuje rovnakú dostupnosť informácií čo najširšej skupine domácich aj zahraničných návštevníkov. Pri tvorbe verbálneho a textového obsahu (napr. podujatia, workshop, študijná návšteva, propagačné materiály) bude použitý jednoduchý, zrozumiteľný a rodovo citlivý jazyk, ktorý sprístupní tému projektu všetkým cieľovým skupinám bez rozdielu. Tlačené materiály budú spracované s dôrazom na dostatočný farebný kontrast a čitateľnú veľkosť písma, čím sa zlepší prístupnosť aj pre osoby so zrakovým znevýhodnením. Zároveň sa zabezpečí, aby všetky výstupy projektu boli dostupné bezplatne, čím sa odstráni ekonomická bariéra a zabezpečí sa inkluzívnosť celého projektu. Charakter projektu a jeho aktivity sú koncipované tak, aby nevyčleňovali žiadnu skupinu - naopak, podporujú integráciu a vzájomné prepájanie rôznych skupín obyvateľstva prostredníctvom spoločných zážitkov a interakcií. Projekt tak systematicky uplatňuje princípy rovnosti príležitostí a nediskriminácie a aktívne prispieva k budovaniu otvorenej a spravodlivej spoločnosti. PL Projekt ma jednoznačne pozitívny vplyv na wspieranie równości szans i eliminowanie wszelkich form dyskryminacji. Partnerzy projektu zapewnią stosowanie tej zasady na wszystkich etapach realizacji. Wszystkie działania projektowe zost

Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	aby zaplanowane w taki sposób, aby były dostępne i otwarte dla szerokiego grona mieszkańców, w tym osób z niepełnosprawnościami oraz przedstawicieli grup defaworyzowanych i marginalizowanych. Szczególną uwagę podczas przygotowania projektu poświęcono osobom ze specjalnymi potrzebami – osobom niesłyszącym – dla których częścią aplikacji mobilnej będzie przewodnik wideo z tłumaczeniem na język migowy (słowacki i polski). Aplikacja będzie dostępna w językach słowackim i polskim oraz w 10 językach obcych (sekcja „Zamek Orawski”), przy czym wybór języków oparty jest na danych statystycznych dotyczących odwiedzalności. Takie podejście zapewnia równy dostęp do informacji dla jak najszerszego grona odwiedzających – zarówno krajowych, jak i zagranicznych. Podczas tworzenia treści słownych i tekstowych (np. wydarzenia, warsztaty, wizyty studyjne, materiały promocyjne) zostanie zastosowany prosty, zrozumiały i wrażliwy na płeć język, który umożliwi zrozumienie tematyki projektu wszystkim grupom docelowym, bez względu na ich specyfikę. Materiały drukowane zostaną opracowane z uwzględnieniem odpowiedniego kontrastu kolorystycznego i czytelnej wielkości czcionki, co zwiększy dostępność również dla osób z dysfunkcjami wzroku. Jednocześnie zostanie zapewnione, że wszystkie rezultaty projektu będą dostępne bezpłatnie, co eliminuje bariery ekonomiczne i zwiększa inkluzyjność całego przedsięwzięcia. Charakter projektu i jego działania są zaprojektowane w taki sposób, aby nie wykluczać żadnej grupy – wręcz przeciwnie, promują integrację i wzajemne powiązania między różnymi grupami społecznymi poprzez wspólne doświadczenia i interakcje. Projekt w sposób systematyczny wdraża zasady równości szans i niedyskryminacji, aktywnie przyczyniając się do budowania otwartego i sprawiedliwego społeczeństwa.
Zasada równości płci. / Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti.	SK Realizácia projektu bude prebiehať v súlade s princípom rovnosti žien a mužov, pričom projekt má pozitívny vplyv na uplatňovanie politiky rodovej rovnosti. Personálne obsadenie projektu bude založené výlučne na odbornosti, schopnostiach a skúsenostiach jednotlivcov, bez ohľadu na ich pohlavie. Počas implementácie projektu budú zohľadňované potreby žien aj mužov, a to najmä v súvislosti s pracovnými podmienkami – napríklad možnosťou flexibilného pracovného času a podporou rodinnej politiky. Tieto opatrenia prispievajú k zosúladeniu pracovného a súkromného života pre všetky osoby zapojené do realizácie projektu. Všetky projektové výstupy – verejné podujatia, workshopy, študijné návštevy či mobilný interaktívny sprievodca – budú koncipované inkluzívne a rodovo neutrálne, a tým rovnako prístupné pre ženy aj mužov. Obsah a formy prezentácie budú zrozumiteľné, rovnovážne a rešpektujúce rôzne rodové perspektívy. Projekt zároveň pozitívne prispieva k integrácii rôznych vekových, spoločenských, etnických či znevýhodnených skupín, vrátane osôb so zdravotným znevýhodnením. Tento prístup je podporený napríklad zavedením video-sprievodcu v slovenskom a poľskom posunkovom jazyku v rámci mobilnej aplikácie, ktorá zabezpečí prístupnosť aj pre nepočujúcich. Uplatňovanie princípu rodovej rovnosti je teda systematicky začlenené do všetkých fáz projektu a posilňuje hodnoty inkluzívnosti, rovnakých príležitostí a sociálnej spravodlivosti. PL Realizacja projektu będzie przebiegać zgodnie z zasadą równości kobiet i mężczyzn, a sam projekt ma pozytywny wpływ na wdrażanie polityki równości płci. Skład

Zasada równości płci. / Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti.	personalny zespół projektowego będzie opierać się wyłącznie na kwalifikacjach, umiejętnościach i doświadczeniu poszczególnych osób, niezależnie od ich płci. Podczas realizacji projektu będą uwzględniane potrzeby zarówno kobiet, jak i mężczyzn, zwłaszcza w odniesieniu do warunków pracy – na przykład poprzez możliwość elastycznego czasu pracy oraz wsparcie polityki rodzinnej. Takie działania przyczynią się do lepszego pogodzenia życia zawodowego z prywatnym dla wszystkich osób zaangażowanych w projekt. Wszystkie rezultaty projektu – wydarzenia publiczne, warsztaty, wizyty studyjne czy mobilny interaktywny przewodnik – będą zaprojektowane w sposób inkluzyjny i neutralny pod względem płci, tak aby były jednakowo dostępne dla kobiet i mężczyzn. Treści i formy prezentacji zostaną przygotowane w sposób zrozumiały, zrównoważony i z poszanowaniem różnych perspektyw płciowych. Projekt pozytywnie wpływa także na integrację różnych grup wiekowych, społecznych, etnicznych czy defaworyzowanych, w tym osób z niepełnosprawnościami. Przykładem tego podejścia jest wprowadzenie przewodnika wideo w słowackim i polskim języku migowym w ramach aplikacji mobilnej, co zapewni dostępność również dla osób niesłyszących. Zasada równości płci została więc systematycznie uwzględniona we wszystkich fazach projektu i wzmacnia wartości inkluzyjności, równych szans oraz sprawiedliwości społecznej.
Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czynić poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť” a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu)	SK Realizácia malého projektu pozitívne prispieva k udržateľnému rozvoju a zároveň nijakým spôsobom negatívne nenaruša životné prostredie. Projekt je v plnom súlade s environmentálnymi požiadavkami a zároveň reflektuje aj hospodárske a sociálne aspekty trvalo udržateľného rozvoja. Vďaka interaktívnym riešeniam, zlepšovaniu návštevníckeho komfortu a propagácii kultúrneho dedičstva projekt naplňa potreby prihraničného regiónu, najmä v oblasti posilňovania úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu. Ten má potenciál prispievať k hospodárskemu rastu, sociálnemu začleneniu a podpore spoločenskej inovácie. Zároveň sa realizáciou projektu podporia nové formy využívania kultúrneho dedičstva, čo prispeje k dlhodobému rozvojovému potenciálu územia. Výsledkom bude aj vytvorenie nového turistického produktu – interaktívneho sprievodcu, ktorý zlepší dostupnosť informácií pre široké spektrum návštevníkov poľsko-slovenského pohraničia vrátane osôb so špeciálnymi potrebami. Projekt neobsahuje investičné aktivity, ktoré by si vyžadovali hodnotenie vplyvu na životné prostredie, a preto zásada „výrazne nenarušiť” (Do No Significant Harm – DNSH) je v plnej miere dodržaná. PL Realizacja małego projektu pozytywnie przyczynia się do zrównoważonego rozwoju i jednocześnie w żaden sposób nie wpływa n

Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyn poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť” a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu)	egatywnie na środowisko naturalne. Projekt jest w pełni zgodny z wymaganiami środowiskowymi, a także uwzględnia aspekty gospodarcze i społeczne trwałego rozwoju. Dzięki zastosowaniu interaktywnych rozwiązań, poprawie komfortu zwiedzania oraz promocji dziedzictwa kulturowego projekt odpowiada na potrzeby regionu przygranicznego, szczególnie w zakresie wzmacniania roli kultury i zrównoważonej turystyki. Tego rodzaju turystyka ma potencjał wspierania wzrostu gospodarczego, integracji społecznej oraz wspomagania innowacji społecznych. Jednocześnie realizacja projektu przyczynia się do rozwoju nowych form wykorzystania dziedzictwa kulturowego, co zwiększa długofalowy potencjał rozwojowy obszaru. Rezultatem będzie także powstanie nowego produktu turystycznego - interaktywnego przewodnika, który poprawi dostępność informacji dla szerokiego grona odwiedzających pogranicze polsko-słowackie, w tym osób ze specjalnymi potrzebami. Projekt nie obejmuje działań inwestycyjnych wymagających oceny oddziaływania na środowisko, dlatego zasada „nieczynienia poważnych szkód” (Do No Significant Harm - DNSH) jest w pełni przestrzegana.
---	---

G. ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY

Załącznik / Príloha	Tak / Áno	Nie / Nie	Nie dotyczy / Nepoužiteľné	Dokumenty / Dokumenty
„Oświadczenie wnioskodawcy małego projektu” (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 2 do wniosku o dofinansowanie) – obowiązkowe	Tak / Áno	---	---	vyhlásenie žiadateľa.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem zagranicznym (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) – obowiązkowa	Tak / Áno	---	---	zał nr1 Deklaracja współpracy.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem krajowym (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) – (jeśli dotyczy)	---	Nie / Nie	Tak / Áno	
Oświadczenie partnera/ów małego projektu uczestniczącego/ych finansowo w projekcie	Tak / Áno	---	---	vyhlásenie partnera projektu príloha č.2a - podpísané, final.pdf
Statut oraz dokument/y potwierdzające powołanie instytucji (np. wyciąg z właściwego rejestru) Dokumenty te nie są wymagane od jednostek samorządowych ani innych jednostek z sektora publicznego, o ile nie prowadzą działalności gospodarczej	Tak / Áno	---	---	zaświadczenie o wyborze Burmistrza .pdf

W przypadku realizacji inwestycji, np.: dokumentacja techniczna inwestycji pozwolenie na budowę lub zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę (w przypadku, jeśli jesteś na etapie uzyskiwania ostatecznych pozwoleń/ decyzji itp. dołącz na etapie składania wniosku o dofinansowanie potwierdzenie złożenia wniosku o wydanie pozwolenia na budowę/ zgłoszenia zamiaru robót budowlanych do właściwego organu), ocena oddziaływania lub analiza wpływu na środowisko lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) ocena oddziaływania lub analiza wpływu na obszary Natura 2000 lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) deklaracja wodna (polscy wnioskodawcy, jeśli dotyczy) oświadczenie o prawie do dysponowania nieruchomością wizualizacje inwestycji (mapy lokalizujące inwestycję, itp.)	---	Nie / Nie	Tak / Ano	
Potwierdzenia otrzymania pomocy de minimis (jeśli dotyczy)	Tak / Ano	---	Tak / Ano	vyhlásenie k pomoci de minimis - podpísané. pdf
Inne: ---	---	Nie / Nie	Tak / Ano	



Polska – Słowacja

Załącznik nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu /

Príloha č. 5 k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. „**Na królewskim szlaku**” nr **INT/TAT/II/0005** będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. „Zamek dla wszystkich „ – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **31.01.2027 r.**
- 2) dla zadania nr 2 pn. „Warsztaty "Z królem w podróży" „ – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **31.01.2027 r.**
- 3) dla zadania nr 3 pn. „Pod skrzydłami kruka „ – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **31.01.2027 r.**
- 4) dla zadania nr 4 pn. „Wizyta studyjna "Śladami królewskiego szlaku" „ – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **31.01.2027 r.**
- 5) dla zadania nr 5 pn. „Wydarzenie Na królewskim szlaku” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **31.01.2027 r.**

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom „**Na kráľovskej ceste**” č. **INT/TAT/II/0005** bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom „Hrad pre všetkých” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **31.1.2027**
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom „Workshop "S kráľom na cestách"" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **31.1.2027**
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom „Pod krídlami havrana” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **31.1.2027**
- 4) pre úlohu č. 4 s názvom „Študijná návšteva "Po stopách kráľovskej cesty"" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **31.1.2027**
- 5) pre úlohu č. 5 s názvom „Podujatie Na kráľovskej ceste” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **31.1.2027**



Polska – Słowacja

Załącznik nr 6 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 6 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:

- osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
- osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;
- personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
- osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
- pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;

ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:

- zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
- zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
- projektový personál a členovia komisii posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
- zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;
- zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;

Polska – Słowacja

- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

Lp. Nazwa

- Imię / imiona
- Nazwisko
- Stanowisko służbowe
- Telefon / Fax
- Adres poczty elektronicznej
- Adres strony www
- Identyfikator / login użytkownika
- Adres IP
- Rodzaj użytkownika
- Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy
- Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania
- PESEL
- NIP
- REGON
- inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie
- Nr umowy o dofinansowanie projektu
- Forma prawna
- Forma własności
- Zawód / wykształcenie

- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu.

2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

Por.č. Názov

- Meno / mená
- Priezvisko
- Pracovná pozícia
- Telefón / Fax
- Adresa elektronickej pošty
- Adresa www stránky
- Identifikátor / login (*prihlasovacie meno*) používateľa
- IP adresa
- Typ používateľa
- Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
- Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
- Rodné číslo
- DIČ
- IČO
- Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
- Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
- Právna forma
- Forma vlastníctva



Polska – Słowacja

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

Lp. Nazwa

1. Forma zaangażowania w projekcie
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3. Wymiar czasu pracy
4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1

Lp. Nazwa

1. Imiona rodziców
2. Data urodzenia / wiek
3. Miejsce urodzenia
4. Seria i numer dowodu osobistego
5. Specjalne potrzeby
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Doświadczenie zawodowe
9. Numer uprawnień budowlanych
10. Staż pracy
11. Numer działki

19. Povolanie / vzdelanie

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Forma zapojenia do projektu
2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu
8. Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Mená rodičov
2. Dátum narodenia / vek
3. Miesto narodenia
4. Číslo občianskeho preukazu
5. Špeciálne potreby
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu (IBAN)
8. Pracovné skúsenosti
9. Číslo autorizačného osvedčenia



Polska – Słowacja

12. Obręb	10. Odborná prax
13. Numer księgi wieczystej	11. Parcelné číslo
14. Gmina	12. Katastrálne územie
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości	13. Číslo listu vlastníctva
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	14. Obec
	15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
	16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.



Polska – Słowacja

Załącznik nr 7 do umowy o dofinansowanie małego projektu /

Príloha č. 7 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

KLAUZULA INFORMACYJNA	INFORMAČNÁ DOLOŽKA
W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych: I. Administrator danych Odrębnymi administratorami Państwa danych są: 1. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o., w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ. 2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) Programem Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. 3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu	V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov: I. Prevádzkovateľ údajov Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú: 1. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o., v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom na adrese ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ. 2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. 3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,² so sídlom na ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa. 4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04.05.2016 str.1, v znení neskorších predpisov).



Polska – Słowacja

dla Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027², z siedzibą przy ul. Puławskiej 180, 02-670 Warszawa.

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg³.
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava.
6. Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok, Słowacja

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu pt. „**Na królewskim szlaku**” numer INT/TAT/II/0005 w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich

kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.³

5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava.
6. Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok, Slovensko

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu s názvom „**Na kráľovskej ceste**” číslo INT/TAT/II/0005, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné.

² Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody s RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).



Polska – Słowacja

podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

- 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO): rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021,

Odmietnięcie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR):
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú



Polska – Słowacja

str. 60, z późn. zm.),

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).
- 2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
- 3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa

na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e) GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b) GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.

Polska – Słowacja

osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;

2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností, porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko



Polska – Słowacja

2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych

2021 – 2027;

2. organom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);

Polska – Słowacja

(art. 16 RODO); 3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO); 4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e); 5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej. VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu. IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:	2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR); 3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR); 4. právo namietat' proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e); 5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike. VIII. Automatické rozhodovanie Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania. IX. Prenos údajov do tretej krajiny Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny. X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:
---	--



Polska – Słowacja

1. IOD Zarządzającego FMP: • pocztą tradycyjną: ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ • elektronicznie: info@fmp-tatry.eu 2. IOD MFiPR: • pocztą tradycyjną: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, • elektronicznie: IOD@mfipr.gov.pl 3. IOD CPE: • pocztą tradycyjną: ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa • elektronicznie: iod@cpe.gov.pl 4. IOD właściwego kontrolera: • pocztą tradycyjną: ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków • elektronicznie: iod@malopolska.uw.gov.pl 5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej: • pocztą tradycyjną: ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława • elektronicznie: kontakt@mirri.gov.sk 6. IOD beneficjenta: • pocztą tradycyjną: Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok, Słowacja • elektronicznie: riaditel@oravskemuzeum.sk	1. ZO Správcu FMP: • tradičná pošta: ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ • elektronicznie: info@fmp-tatry.eu 2. ZO MFiPR: • tradičná pošta: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, • elektronicznie: IOD@mfipr.gov.pl 3. ZO CPE: • tradičná pošta: ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa • elektronicznie: iod@cpe.gov.pl 4. ZO príslušného kontrolóra: • tradičná pošta: ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków • elektronicznie: iod@malopolska.uw.gov.pl 5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky • tradičná pošta: Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava • elektronicznie: kontakt@mirri.gov.sk 6. ZO prijímateľa: • tradičná pošta: Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok, Slovensko • elektronicznie: riaditel@oravskemuzeum.sk
--	--